

54^e ANNÉE

1951

ARMANAC DE LA GASCOUGNE

Armagnac
Biarn
Bigorrot
Lanos



Pour lire l' « Armanac »

I. — Règles générales.

1. Commencer par le dialecte que l'on connaît le mieux et passer peu à peu aux dialectes voisins : voir *Taulo dous parlàs*.
2. Prononcer les mots en lisant ; l'orthographe gasconne est phonétique : chaque lettre, en principe, représente un son.

II. — Particularités.

1. La letro *e*, — mème se porto pas un accént — sera tout-jour dito *é*, sounco bèt cop à la fin dous mots armagnaqués, lanusquets ou biarnés.
2. Cado cop que calera prounouça *è*, at trouberats mercat.
3. Quan legirats *àu, èu, èu, iu, ôu, ûu*, calera dise *àcu, ècu, èou, iou, ôou, ûou*.
4. Quan beirats *oa, oé, oè*, dirats *oua, ouè, ouè*.
5. Quan trouberats *ai, ei, èi, ôi, oui*, dirats *aï, éï, èï, ôï, ouy*.
6. Dens un mot coumo *batalho*, las letros *lh* soun ço de mème que *ill* dens lou mot francés *bataille*.
7. Tout ço d'aute és, à pu prêts, coumo en francés.

Pour écrire à l' « Armanac »

Prière d'adresser tout ce qui concerne la Rédaction et l'Administration (envoi d'exemplaires par la poste, annonces, conditions de vente par quantités, vieux exemplaires pour collection) au

Secrétariat de l' « ARMANAC DE LA GASCOUGNO »

42, Avenue Camille-Pujol, TOULOUSE (H.-G.)

Téléphone : Capitole 20-06

Chèques postaux : c/c 246-24 - L. MEDAN, Toulouse

ARMANAC

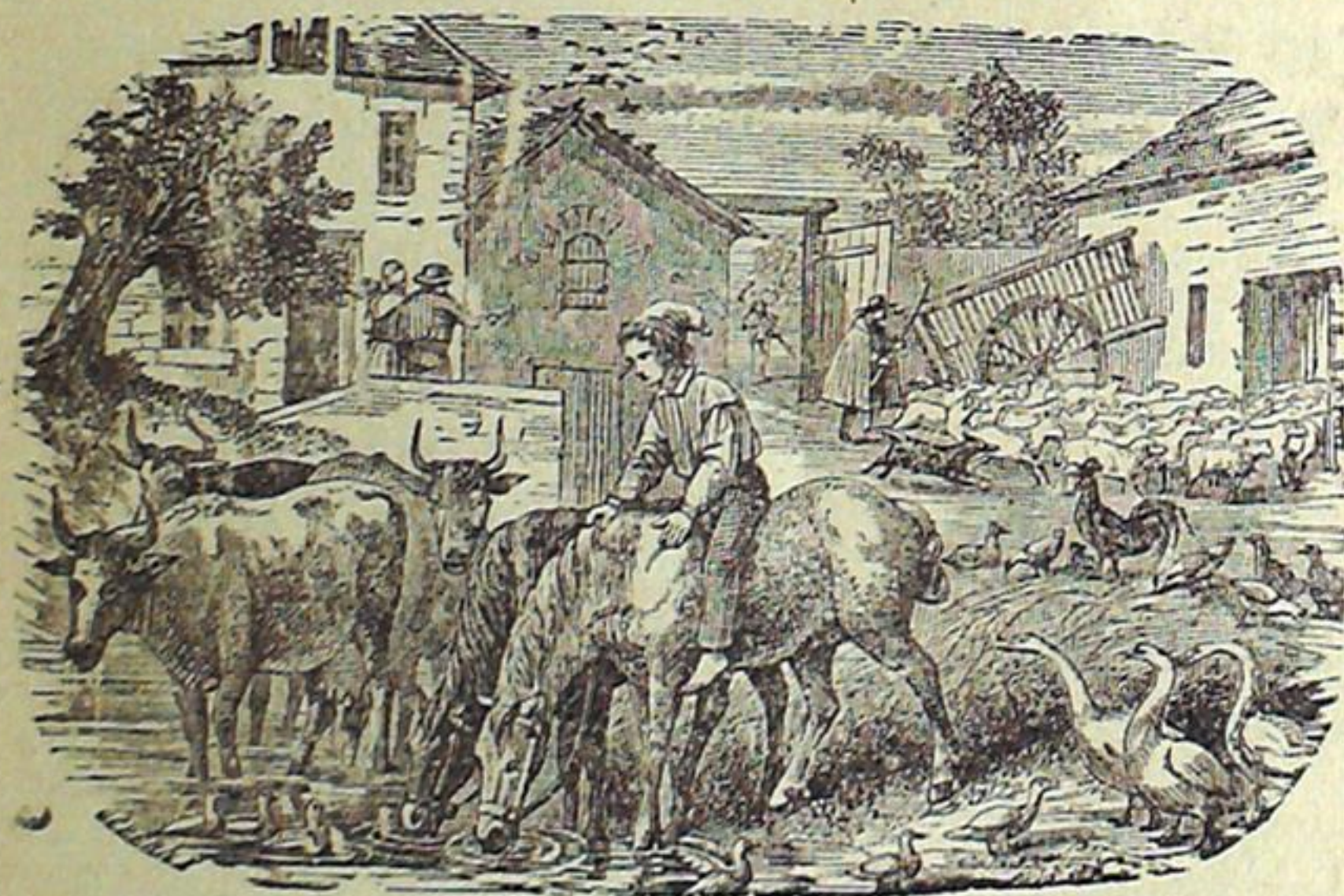
DE LA

GASCOUGNO

ARMAGNAC — BIARN
BIGORRO — LANOS
— COUMÉNGES —

Que Diu bous goarde la maisoun,
Dambe las gens que deguens soun.
L'Aquilhounè.

COSTO : 60 Fr. — PER LA POSTO : 75 Fr.



AUCH
HEBRARD, LIBERAIRE
PLAÇO SENTO-MARIO

1951

HÈSTOS

Carnabal, 6 de Heurè.	Pentocousto, 13 de Mai.
Pascos, 23 de Mars.	La Ternitat, 20 de Mai.
Las Rougacious, 30 d'Abriu 12 de Mai.	Lou Cos de Diu, 24 de Mai.
L'Ascensioun, 3 de Mai.	Lous Auents, 2 de Decème.

SASOUS

La Primo coumencera lou 21 de Mars, à 10 oros 26 min. 8 seg.
L'Estiu coumencera lou 22 de Jun, à 5 oros 23 min. 16 seg.
L'Autouno coumencera lou 23 de Seteme, à 20 oros 37 min. 2 s.
L'luèr coumencera lou 22 de Deceme, à 16 oros 0 min. 1 seg.

ARREPROÈS DOU TEMS

L'arcoulan dou maitin Engourgo lou moulin.	Quan plau avant la mèsso, Touto la semmano nou cèsso.
L'arcoulan dou sé Tiro lou boè dou pechedé.	Jamès béuso sens counselh, Ni dichapte sens sourelh.
Aubo roujo, Bént ou ploujo	Agoust, Higos e moust.
Rouje lou sé, blanc lou maitin. Goardo-te, praube pelegrin.	Qui à Nadau s'assourelho, A Pascos que s'atourrelho.

TEMPOUROS

Heurè, 14, 16, 17.	Setème, 19, 21, 22.
Mai, 16, 18, 19.	Decème, 19, 21, 22.

JÈR

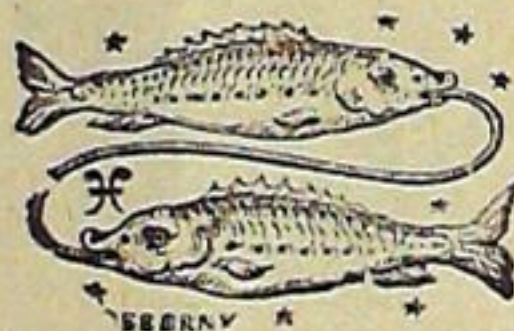
MÈS DE LA NÈU



D. Q. ☉ lou 1 à 5 oros 11 min.	1	dilus	CAP D'AN. CIRC.
	2	dim	s. Nom de Jesus.
	3	dim.	s. Bièbo.
N. L. ● lou 7, à 20 oros 10 min.	4	ditj.	so Hausto.
	5	dib.	s. Telesforo.
	6	dich.	LOUS REIS.
P. Q. ☽ lou 15, à 0 oro 23 min.	7	DIM.	Sento Fomilho.
	8	dilus	s. Lucien.
	9	dim.	s. Marcelin.
P. L. ☾ lou 23, à 4 oros 47 min.	10	dim.	s. Guilhem.
	11	ditj.	s. Higin.
	12	dib.	s. Arcadi.
P. Q. ☽ lou 15, à 0 oro 23 min.	13	dich	Batèmo de N.-S.
	14	DIM.	s. Lari.
	15	dilus	s. Pau, l'armito.
P. L. ☾ lou 21, à 22 oros 12 min.	16	dim.	s. Fris.
	17	dim.	s. Antoni de Jer.
	18	ditj.	Cad. de s. Pè, R.
P. Q. ☽ lou 15, à 0 oro 23 min.	19	dib.	s. Canut.
	20	dich	s. F. e Sebastian.
	21	DIM.	Septuagesimo.
P. L. ☾ lou 23, à 4 oros 47 min.	22	dilus	s. Bincens.
	23	dim.	s. Ramoun.
	24	dim.	s. Babilo.
P. Q. ☽ lou 30 à 15 oros	25	ditj.	Coumb. de S. P.
	26	dib.	s. Poulicarpo.
	27	dich.	s. Joan Bouco d'or
	28	DIM.	Sexagesimo.
	29	dilus	s. Francès de S.
	30	dim.	s. Martino.
	31	dim.	s. Pè Noulasc.

HEURÈ

MÈS DE LA PLOUJO



N. L. ● lou 6, à 7 oros 54 min.	1	ditj.	S. Ignaco.
	2	dib.	La Canaelèro.
	3	dich.	s. Blasi.
P. Q. ☽ lou 13, à 20 oros 55 min.	4	DIM.	Lou Dimeche Gras.
	5	dilus	So Agato.
	6	dim.	Carnabal.
P. L. ☾ lou 21, à 22 oros 12 min.	7	dim	Las Cènes.
	8	d tj	s. Jan de Mata.
	9	dib.	so Poloni.
P. Q. ☽ lou 15, à 0 oro 23 min.	10	dich	s. Arnaut.
	11	DIM.	1 ^e D. de Coarème.
	12	dilus	so Aralho
P. L. ☾ lou 23, à 4 oros 47 min.	13	dim.	s. Gregori.
	14	dim	Tempou os.
	15	ditj.	so Juliano.
P. Q. ☽ lou 15, à 0 oro 23 min.	16	dib.	Tempouros.
	17	dich.	Tempouros.
	18	DIM.	11 ^e D. de Coarème.
P. L. ☾ lou 21, à 22 oros 12 min.	19	dilus	s. Gabin.
	20	dim.	s. Uchè.
	21	dim.	s. Pepin.
P. Q. ☽ lou 30 à 15 oros	22	ditj.	Cad. de s. Pè, A.
	23	dib	s. Pè Damian.
	24	dich	s. Matias, ap.
D. Q. ☉ lou 22 à 22 oros 59 min	25	DIM.	Oculi.
	26	dilus	s. Litsandro.
	27	dim.	s. Leandro.
	28	dim.	s. Arrouman.

MARS

MÉS DOU BENT



N. L. ● lou 7 à 20 oros 50 min.	1	ditj.	Miei Coaréme.
	2	dib.	s. Semplician.
	3	dich.	s ^o Cunegoundo.
	4	DIM.	Loetare.
	5	dilus	s. Lupèr d'Euso.
	6	dim.	s ^o Perpetuo.
	7	dim.	s. Toumas d'Aq.
	8	ditj.	s. Joan de Diu.
	9	dib.	s ^o François de R.
	10	dich.	Lous 40 Martirs.
P. Q. ☉ lou 15 à 17 oros 40 min.	11	DIM.	Passioun.
	12	dilus	s Gregori lou Gr.
	13	dim.	s ^o Frasi.
	14	dim	s ^o Matildo.
	15	ditj.	s. Loungin.
	16	dib.	LaCoupmissioun
	17	dich.	s. Patriço.
	18	DIM.	Rams.
	19	dilus	s. Jousèp.
	20	dim.	Dimars sant.
P. L. ☾ lou 23 à 10 oros 50 min.	21	dim.	Dimècres sant.
	22	ditj.	Ditjaus sant.
	23	dib	Dibès sant.
	24	dich.	Dichaptes sant.
	25	DIM.	PASCOS.
	26	dilus	s ^o Ugeni.
	27	dim.	s. Joan de Damas
	28	dim.	s. Jan de Cap.
	29	ditj.	s. Ustasi.
	30	dib.	s. Amedè.
D. Q. ☿ lou 30 à 5 oros 35 min.	31	dich	s. Benjamin.

ABRIU

MÉS DOUS BOURROULHS



N. L. ● lou 6 à 10 oros 52 min.	1	DIM.	PASQUETOS.
	2	dilus	s ^o Mario de Mars
	3	dlm.	s. Blancat.
	4	dim.	s. Zidor.
	5	ditj.	s. Bincéns Her.
	6	dib.	s. Celestin.
	7	dich.	s. Epifan.
	8	DIM.	Lou Boun Pastou
	9	dilus	s ^o Mario d'Égipto.
	10	dim.	s. Fulbèr.
P. Q. ☉ lou 14 à 12 oros 55 min.	11	dim.	s. Leon lou Gran.
	12	ditj	s. Julo
	13	dib.	s Ermenegildo.
	14	dich.	s Justin.
	15	DIM.	III ^e D. ap. Pascos
	16	dilus	s ^o Engracio.
	17	dim.	s. Anicèt.
	18	dim	s Elutèro.
	19	ditj.	s. Crechént.
	20	dib.	s. Sulpici.
P. L. ☾ lou 21 à 21 oros 30 min.	21	dich.	s. Anseumo.
	22	DIM.	IV ^e D. ap. Pascos
	23	dilus	s. Jòrdi.
	24	dim	s. Ceras.
	25	dim	s. Marc, Letantos.
	26	ditj.	s. Clet
	27	dib.	s Frederic.
	28	dich.	s. Pau de la Cr.
	29	DIM.	s. Roubèr.
	30	dilus	Rougacious.
D. Q. ☿ lou 28 à 12 oros 17 min.			

MAI

MÉS DOU BÉRT



N. L. ●
lou 6,
à 1 oro,
55 min.

P. Q. ☉
lou 14
à 5 oros
32 min.

P. L. ☾
lou 21,
à 21 oros
30 min.

D. Q. ☼
lou 27,
à 20 oros,
17 min.

1	dim.	Rougacious.
2	dim	Rougacious.
3	ditj.	ASCENSION.
4	dib.	s° Mounico.
5	dich.	s. Pi cinc.
6	DIM	s° Benoèto.
7	dilus	s. Stanislas.
8	dim	S. Miquèude Mai
9	dim.	s. Gregori de N.
10	ditj	s. Antounin.
11	dib.	s. Ourens.
12	dich.	Besilho.
13	DIM	PENTOCOUSTO.
14	dilus	s. Pacoumo.
15	dim	s. Paterno d'Èuso
16	dim	Tempouros.
17	ditj.	s. Pascau.
18	dib	Tempouros.
19	dich.	Tempouros.
20	DIM	TERNITAT.
21	dilus	s. E. 22. s. elibr.
22	dim.	s° Quitèiro.
23	dim.	s. Didie.
24	ditj.	Cos de Diu.
25	dib.	s. Urbèn.
26	dich	s. Felipe de N.
27	DIM	LAS MAÏS.
28	dilus	s. Augustin.
29	dim	s. Guiraut.
30	dim	s. Ferdinand.
31	ditj	s° Angèlo.

JUN

MÉS DE LA DALHADO



N. L. ●
lou 4,
à 16 oros
40 min.

P. Q. ☉
lou 12,
à 18 oros
52 min.

P. L. ☾
lou 19,
à 12 oros
36 min.

D. Q. ☼
lou 26,
à 6 oros
21 min.

1	dib.	Co sacrat de J.
2	dich	s° Blanco.
3	DIM.	s° Clotildo.
4	dilus	s. Francès Car.
5	dim.	s. Bounifaço.
6	dim.	s. Norbèr.
7	ditj.	s. Majan.
8	dib.	s. Medar.
9	dich.	s. Felicièn.
10	DIM.	s° Margalido.
11	dilus	s. Barnabè.
12	dim	s. Gui
13	dim.	s. Antoèno de P.
14	ditj	s. Basilo lou Gr.
15	dib.	s° Germèno de P.
16	dich.	s. Cric.
17	DIM.	s. Auit.
18	du	s° Marino.
19	dim.	s. Gerbasi.
20	dim.	s° Gèmo.
21	ditj.	s. Louis de G.
22	dib.	s. Paulin.
23	dich.	s° Agrippina.
24	DIM.	s. Joan.
25	dilus	s. Guilhem.
26	dim.	s. Joan es. Pau.
27	dim.	s. Prouspèr.
28	ditj.	s. Irené.
29	dib.	s. Pè es. Pau.
30	dich.	s. Marsau.

JULH

MÉS DE LA SEGADC



N. L. ●
lou 4,
7 oros,
48 min.

P. Q. ☽
lou 12,
à 4 oros,
56 min

P. L. ☾
lou 18,
à 19 oros,
17 min.

D. Q. ☾
lou 25,
à 18 oros,
59 min.

1	DIM.	La Sang de N. S.
2	dilus	Besit. de N.-D.
3	dim	s. Anatolo.
4	dim.	s ^o Berto.
5	ditj.	s. Ant. Zacari.
6	dib.	s. Isai.
7	dich.	s. Cerilo e Met.
8	DIM.	s ^o Isabèn.
9	dilus	s ^o Beroun. Jul.
10	dim.	Lous Sèt Frais.
11	dim	s. Pi prumè.
12	ditj.	s. Joan Galbèr.
13	dib.	s. Anaclet.
14	dich.	s. Boun.-Hèsto N.
15	DIM.	s. Henric.
16	dilus	Mount-Carmèl.
17	dim.	s. Aletsis.
18	dim	s. Camilo.
19	ditj.	s. Bincens de P.
20	dib.	s. Jiromo Em.
21	dich	s ^o Prachedo.
22	DIM.	s ^o Mataleno.
23	dilus	s. Poulinari.
24	dim.	s ^o Crestlo.
25	dim.	s. Jaques, ap.
26	ditj	s ^o Anno.
27	dib	s. Pantaleon.
28	dich	s. Sansoun.
29	DIM.	s ^o Marto.
30	dilus	s. Adon.
31	dim.	s. Ignaco de L.

AGOUST

MÉS DOU SEQUÈ



N. L. ●
lou 2,
à 2 oros,
39 min

P. Q. ☽
lou 10,
à 12 oros
22 min.

P. L. ☾
lou 17,
à 2 oros,
59 min.

D. Q. ☾
lou 24,
à 10 oros
20 min.

1	dim.	s. Pè de la Binclò
2	ditj.	s. Alfonso.
3	dib	s. Estièni d'Ag.
4	d ch	s. Menico.
5	DIM.	N.-D. de las Nèus
6	dilus	Transfiguracioun
7	dim	s. Cajetan.
8	dim.	s. Creac
9	ditj.	Lou s. Curè d'Ars.
10	dib.	s. Laurens.
11	dich.	s ^o Susano.
12	DIM.	s ^o Clèro
13	dilus	s ^o Regoundo.
14	dim	s. Usèbo
15	dim	NOSTRO-DAMO.
16	ditj	s. Roc.
17	dib.	s. Jacinto.
18	dich	s ^o Elèno.
19	DIM.	s. Julo.
20	dilus	s. Bernat.
21	dim.	s ^o Chantal
22	dim.	Co imm. de Mar.
23	ditj	s. Felip Ben.
24	dib	s. Bertoumiu.
25	dich.	s. Louis, Rei de F.
26	DIM	s. Zefirèn.
27	dilus	s. Jousèp Cal.
28	dim.	s. Augustin.
29	dim.	s. Joan moustous.
30	dijt.	s ^o Roso.
31	dib.	s. Ramoun. N.

SETEME

MÈS DE LA FRUTO



N. L. ●
lou 1,
à 12 oros
49 min.

P. Q. ☉
lou 8,
à 18 oros
16 min.

☾ P. L.
lou 15,
à 12 oros,
38 min.

D. Q. ☾
lou 22,
à 4 oros
13 min.

1	dich.	s. Gili.
2	DIM	s. Antoni de L.
3	dilus	s. Serapi.
4	dim	s. Rosali.
5	dim	s. Taurin.
6	ditj.	s. Zacari.
7	dib.	s. Rèino.
8	dich	N.-D. d'AUCH.
9	DIM.	s. Omèr.
10	dilus	s. Nicoulau Tol.
11	dim	s. Proto e Jac.
12	dim.	s. Nom de N.-D.
13	ditj.	s. Amat.
14	dib.	s. Grouts de Set.
15	dich.	Las Doulous.
16	DIM.	s. Suprièn.
17	dilus	s. Mercos de S.F
18	dim.	s. Jousèp de C.
19	dim.	Tempouros.
20	ditj	s. Auit.
21	dib	Tempouros.
22	dich.	Tempouros.
23	IM	s. Lin.
24	dilus	N. D. de la Redauno.
25	dim	s. Ostèn.
26	dim.	s. Justino.
27	ditj.	s. Coume e Damian
28	dib.	s. Douro.
29	dich	s. Miquèu.
30	DIM	s. Jiròni.

OTTOBRE

MÈS DE LAS BREGNOS



N. L. ●
lou 1,
à 1 oro
57 min.

P. Q. ☉
lou 8,
à 0 oros
0 min.

P. L. ☾
lou 15,
à 0 oros
51 min.

D. Q. ☾
lou 22,
à 23 oros
55 min.

N. L. ●
lou 30,
à 1 oro
0 min.

1	dilus	s. Remesi.
2	dim	Lous Anjous G.
3	dim.	s. Trèso nauèro.
4	ditj	s. Francès d'Ass.
5	dib	s. Placido.
6	dich	s. Bruno.
7	DIM.	Lou Rousàri.
8	dilus	s. Bergito.
9	dim.	s. Danis.
10	dim.	s. Francès de B.
11	ditj.	s. Fé s. Sauin.
12	dib.	s. Aubin.
13	dich.	s. Oudoart.
14	DIM.	s. Calisto.
15	dilus	s. Trèso bielho.
16	dim.	s. Betran.
17	dim.	s. Edbijo.
18	ditj.	s. uc.
19	dib	s. Grat.
20	dich.	s. Crabàri.
21	DIM.	s. Ursulo.
22	dilus	s. Leotado.
23	dim.	s. Seberin.
24	dim.	s. Rafaël.
25	ditj.	s. Crespin.
26	dib.	s. Ebaristo.
27	dich.	s. Frount.
28	DIM.	LOU CRIST REE.
29	dil.	s. Narcisso,
30	dim.	s. Marcèl.
31	dim.	Besuhò.

NOUEMBRE

MÉS DE LAS BRUMOS



	1	ditj.	Tou'sants, Marterou.
	2	dib.	Lous morts.
	3	dich	s Ubèr, s. Sebé.
	4	DIM.	s. Charles.
	5	dilus	Lous sants Gasc.
P. Q. ☉	6	dim.	Las Glèisos.
lou 6,	7	dim.	s. Arnest.
à 6 oros	8	ditj.	s Quoate Courou.
58 min.	9	dib.	s. Tiodor.
	10	dich.	s. Andriu Auel.
	11	DIM.	s. Martin. M de G
	12	dilus	s. Arnè.
P. L. ☿	13	dim.	s. Bres, s Didac.
lou 13	14	dim.	s. Jousepet.
à 15 oros,	15	ditj.	s. Leopold.
52 min.	16	dib	s. Rofin.
	17	dich.	s. Agnan.
	18	DIM.	s. Matsimo.
	19	dilus	s ^o Isabèu.
	20	d m.	s. Emon.
D. Q. ☾	21	dim.	Pies. de N.-D.
lou 21,	22	ditj.	s ^o Cecilo.
à 20 oros	23	dib	s. Clamens.
1 min.	24	dich.	s Joan de la Cr.
	25	DIM.	s ^o Catalino.
	26	dilus	s. Pè d Alets.
	27	dim.	s Bergilo.
	28	dim.	s. Sostèno.
N. L. ☊	29	ditj	s. Saruin.
lou 29.	30	dib.	s. Andriu, ap.
à 1 oro			
0 min.			

DECEME

MÉS DE LA FRÈT



	1	dich	s. Aloï.
	2	DIM.	Lous AUEENTS.
	3	dilus	s. Fr. Tsabiè.
	4	di	s ^o Barbo.
P. Q. ☉	5	dim.	s. Sabas.
lou 5,	6	ditj	s Micoulau.
à 16 oros	7	dib.	s. Ambròsi.
20 miu.	8	dich.	N.-D. D'AUEENTS.
	9	DIM.	s. Girouns.
	10	dilus	s ^o Aralho.
	11	dim.	s. Damas.
	12	dim.	s ^o Daniso.
P. L. ☿	13	ditj.	s ^o Luço.
lou 13,	14	dib.	s. Eli
à 9 oros	15	dich.	s ^o Crestiano.
30 min.	16	DIM.	s. Usèbi.
	17	dilus	s. Lase.
	18	dim.	s. Gassien.
	19	dim.	Tempouros.
	20	ditj.	s. Filogono.
D. Q. ☾	21	dib.	Tempouros.
lou 21,	22	dich.	Tempouros.
à 14 oros	23	DIM.	IV ^e D. dous Auen ^{ts} .
37 min.	24	dilus	Besilho.
	25	dim.	NADAU.
	26	dim.	s Estièni.
	27	ditj.	s. Joan d'iuèr.
	28	dib.	Lous Inoucents.
N. L. ☊	29	dich	s ^o Lionoro.
lou 28.	30	DIM.	s. Richar.
à 11 oros	31	dilus	s. Soulibestre.
43 min.			



La hèsto felibrénco

Engoan, lous Felibres de tout lou Mejour soun benguts
à Toulouso hesteja la Sento Estelo.

E, coumo de juste, lou Campanè de l' « Armanac », qui
èi « felibre mantenèire » e mèmo « mèste en gai sabé »
desempus lountéms, se diuèuo d'i èste estat e de bou-n
dise aci caques mots à bous auts qui èts « felibres » tabé,
« mantenèires » e « mèstes » à la bosto modo, brabes amics.

Iè dounc, que se passèc, coumo cado an, ende Pento-
cousto, aquero hèsto. Lous Felibres s'amasson alabéts,
— que ba hè lèu lous cént ans — en uo bilo counseuento
dou Mejour. Et que s'i hèn, entre éts, à debisa e batala de
nosto lengo d'oc, de sas glôrios, de soun abéngue e de tout
aco qui hè lou charmatori d'aquet « Empîri dou Sourelh »
qui s'esplandis de la Ma bluro de Niço dinco à la bouco
berdo de l'Adou.

Adejà bengoun, à praci, dus cops à Pau, un cop à Fouch,
Agen, mès jamès encoèro à Toulouso. Cauques-us auèuon
mèmo pertengut que lous Felibres s'i manquerén la hèsto.
O be... Qu'estèc uo merbélho. Bats bése.

*
**

La bèlho, au sé, dens lou bèt Libiè de la bilo ou, se bous
preferats, à la Bibliotèco municipalo, coumencèm per
besita uo espousicioun de libes escriuts en lengo d'oc à
Toulouso e en Gascougno. Bous pensats pla que i èro

l' « Armanac » : un jaunious dou tems dou Cascarot, un aute berd dou tems d'aro. Gran mercés à d'aquets qui lous i boutèn.

Après, mou-n angoum enço de Clamenço Isauro, à l'oustau magnific d'Assezat, e qu'i digoun, dab pébe e sau, causos de gran poutado qui escharramaun aqui la brumo d'un passat, ta lountéms desbrembaire de nosto lengo. Lous aïretès dous Sèt Troubadous dou siècle quatourze se disèuon aus repentits dauant las Sèt Estelos dou Felibrige; e lou capouliè Frederic Mistral, nebout de l'aute, lous ne hasèuo quitis. E atau tout estauo de drèt p'ou téms à bengue. Beiram be.

**

L'endouman, diméche, lous Felibres atrauessèn Toulouso en parti de la plaço dou Capitolo, saludèn l'estatuo de Goudouli, arrehilh dous entours de Courrensan, flouquèn lou Mounumént dous Morts, entrèn à Nostro Damo la Daurado e acabèn la maitiado en rebéngue au Capitolo, lou melic de la bilo.

Ah ! s'auèuots bist aco ! Quin charmant passo-carrèro de joenesso e de béutat ! De tout lou Mejour, d'un pas leugè, caminauon, ser mès d'un kilomèstre, escabots sarrats de cantaires e musicaïres, goujats e drollos, bestits dous atijéts de bèt téms a, ribans, capèts ou cohos de touto meno, bïaudos, lebitos ou casabècs, chales e sarro-cots, e tabé, culotos e baches blancs ou pelhos loungos dou bèt orde, astant dise tout l'abilhamént noubiau assourtit dous pepins e de las meninos. E, à tout darrè, lous petits chibaus de Camargo, mountats per hardits cabaliès à camiso blanco e cinto roujo, poutauon en croupo damaisèlos d'Arlo, gracioussomént coustumados coumo soun en aquèt endrèt.

A la glèiso de la Daurado, qui èro cougnido de mounde per deguèns e per dehorò, se digouc la messo. Qu'i cantèn en lengo d'oc. E, à l'auanjèli, presiquèc un Gascoun, l'archebésque d'Albi, en parla d'Auch e de Leitouro. Que lejirats mès loui aquet sermoun, dous bèts ; e qu'arremerciam noste graciós amic de l'aué dat à l'« Armanac ».

Au Capitolo, qui èi la maisoun coumuno de la bilo, lou Mèro e lous counselhès arreceboun lous Felibres e trinquèn à la santat de tout lou Mejour è de Toulouso, qui n'èi la rèino estiglanto, sabento e fino.

P'ou brèspe, au Stàdo dous Minimos, se debanèc davant un hourmiguè de mounde la nèsto dous jocs, de las cantos e de las bielhos dansos : i parescoun lous dou Biarn, dou Coumènges e lous Cantaires de Magnan, en Armagnac, qui touts se meritèn forço trucs de mas.

**

L'endouman, p'ou maitin, mous assetoum s'ous bancs de l'amfiteatre à la Facultat de las Letros, ende batala ser l'ensegnomènt de la lengo d'oc dens las escolos. Sabèts, de sigu, que la Crampo dous deputats a boutat aquero léi, mès que lous bielhs senatous dou Counselh de la Republico es soun abisats d'arresta aquet boto, dab cauques capulats de Paris qui soun prou pècs ende i bése la fin de l'unitat francèso. Bous poudèfs esmagina que lous Felibres manquèn pas d'ous dise las quotate bertats.

Un lengadge es un patrimôni sacrat e las gèns dou Mejour s'estimon prou abilles end'en counègue e parla dus : lou francès, qui apartèn à touts en Franco adaro, e lou d'aci, lou que s'an hourgat e eiretat de familho, i a siècles. Qu'ous se bon sauba, parla e counegue, au poussible, touts dus, èts e lous sous mainadges.

La lengo e la santat soun lou richè dous praubes.

E, justoment, balhèn aquiù, de seguido, lous prètsses gagnats à un Councours entre mainats de las escolos à prepaus dous mots qui s'emplegon à la cousino e dou recit d'uo hèsto de biladge, lou tout en lengo d'oc. Lou prumè, qui èro un Coumengès de Saman, recebouc un bàse de pourcelèno de Sèvres, un gran bàse blu qui tiraou de finos lusous e que lou mainadge prenguèuo peno à pourta. Qu'èro dat p'ou presidènt de la Republico : un bèt présent, là. Un aute prèts estèc end'uo mainadeto de Casauboun, en Armagnac.

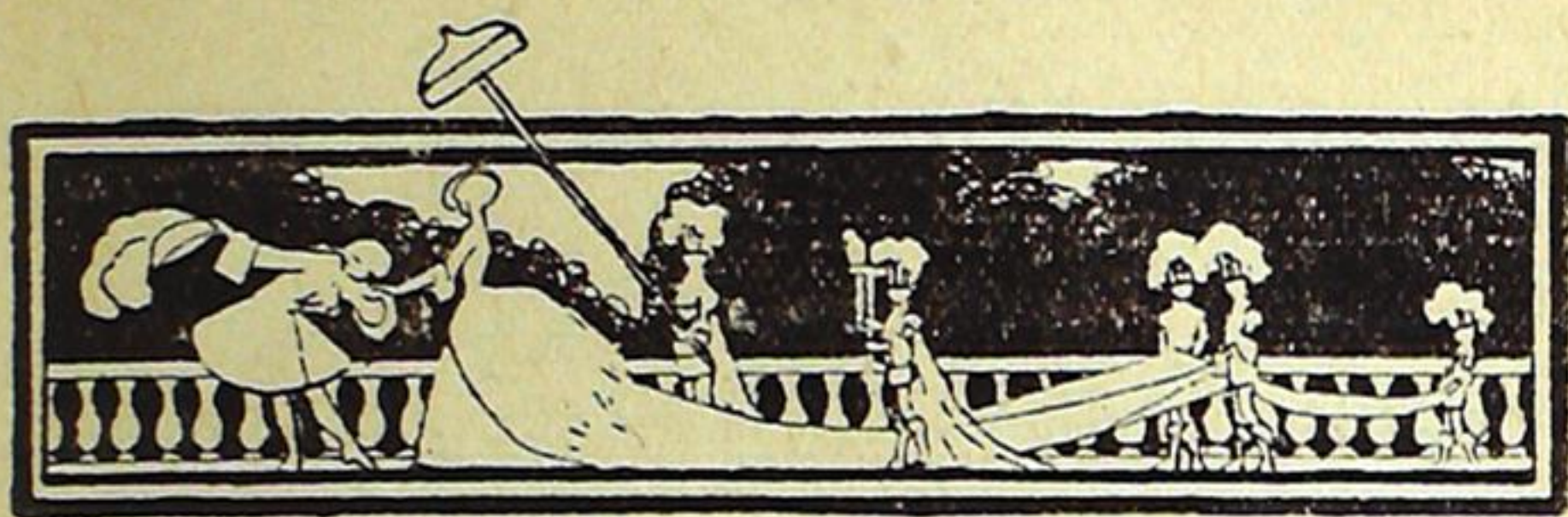
**

En sourti d'aquiù, touts que s'ahanèn decap au Libiè de las Facultats ; e qu'i troubèn estallats uo troupo d'escruius, publicats p'ous sabènts de Toulouso e dou païs gascoun, ser la lengo d'oc. Un dous majes en aquero partido s'i besèuo en bouno plaço, l'abat Léonce Couture, de Casauboun, un d'aquets prumès felibres noumats majouraus en Abignoun p'ou gran Mistral e qui aouc lou beroi e umble remercià que beirats à l'adarrè d'aqueste debisèt. Proufessou au Coulèdge de Leitouro, au Semenàri d'Auch e à la Facultat catoulico de las Letros à Toulouso e tabé man-tenèire dous Jocs Flouraus, tengouc de man de mèstre, pendènt cranto ans, lou goubèrn de la sabento « Revue de Gascogne », qui hè dô de s'èste esbanido dempus dèts ans.

Au dina, coumo n'èi l'usadge, se reitroubèn un troupèt, p'ou darrè cop, entaulats en un bèt oustalàs à hè trouta lous cachaus e à boutelha dab ço de boun, en tout debisa. E, à la fin, lou cô bourènt d' « estrambord », qu'es leuèn ende canta coumo uo pregàrio lou Cant de la « Coupe-santo e versanto ».

E atau s'acabèn aqueros hèstos.

LOU CAMPANÈ.



Armanac de la Gascougnou

Sounet sou Felibrige d'Abignoun

*Que m'a nournat Felibre Majourau
lou 21 de mai 1876.*

Engoan, au mes de mai, tout de flocs e d'audous,
Arribèn 'Abignoun, en quère bile sante,
Peregrins à troupèts — èren mèi de cinquante —
En tout cansouneja coum lous biegn troubadous.

Debisauen entr'êts d'un aire amistadous ;
Praco n'èren pa tous de la mediche plante :
Benguèn de bint païs ou se parle, ou se cante
Lou bèt lengadge d'o, ta oalhard e ta dous !

Dab beroye cansoun cadun es troubec quite,
Sounqu'un — sabè p'arré — basut den l'Armagnac,
Terre dou piquepout e de l'aigue-de-bite.

Oats perqué l'an boulut, aquet gouiat ta flac :
Mirèlhe, bèt tems a, qu'ou hasouc u' bisite,
E per ta bère daune ét n'estouc pa flaagnac.

LEONCE COUTURE,
Cigalo de la Douzo (1).

(1) La « Cigalo de la Douzo ou de Gascougnou » — atau s'apèro
— éi pourtaô, desempus 1902, per lou noste amic Miquèu
Camelat.

Lou « marre »

D'autes cops, e belèu adare encoère, que j'aué à Bilenau, lou de las Lanes, ue espèce de marcat tout diméche matin.

Afas ? Ne s'en hasè pas oaire. Qu'ère mè lèu ue aucasioun end'ou mounde ende se hè bése auan la gran mèsse. N'é pas qu'ende dise, mè j'auè mei de mounde au café ende boeita un thiaupet qu'entaus marchands de caulets ou de castagnes.

Un de quèls diméches, es troubèc den lou puple un crabè de las mountagnes. Que s'en i tournaue, à ço qu'em sèmble.

Aquét omi ère rede auejat.

— Ah ! be soui malùrous ,ce disè toustem, lou men marre s'em é crebat, e n'en trobi pas nat en nat prêts. »

**

Mè digun n'en counechèue, dinc' à la fin un dous qui l'entenoun ç'ou respounouc :

— Cerquets un marre ? Se n'é pas qu'aco, bous en bau enseigna un, e dous bèts. Qu'èi à béne.

— Qu'em bats rende un famus serbici, là, amic. Enta oun éi ?

— Que l'ats à Arthez.

— Tiô. Que sàbi d'oun éi l'endrèt. E la maisoun d'oun se trobo ?

— La beirats facilemén : auan d'arriba au biladje, enta la drète, ue maisouète, dab un tros de casau deuan, e un clèdot blanc oun ats l'enségne.

— Aco. plan, digouc lou crabè. Que la troberèi adare. Bous arremerci fort. L'anguerèi coelhe de tire

après mijour. »

S'amanejèc enta dina, tèlemén ç'ou tardaue de bése l'aujàmi end'ou croumpa.

S'en anèc à pè ; e hasè ^{**} bira... Poudèn chiula lous ausèts e passa las aurénques à coustat d'ét ; n'espiaue pas arré.

Arribèc enta l'endrèt : un cledot, un petit casau e s'ou cledot ue ensègne : « A béne ».

Daubric la cléde. De diguén enla entenouc un brut de bachère. Que la lauaue la daune : benguén de dina.

Balhèc dus patacs à la porte.

— Entrats, ç'ou hasoun de diguén.

Talèu hèit, un can, dequèts grans end'ou bestia, ou sautèc à tréuès.

— Passe darrè, Labrit, tè, hasouc la hemle, qu'ère soule. N'aujits pas pôu ; n'é pas machan. E ta boun end'ou bestia, se sabèts !

— Qu'at crési, boune hemle. Quine bère bèstie !

E, en tout dise aco, ou passaue la man s'ou cap end'ou ha bése qu'ère un amic.

Mè, ét, ç'ou préssaue l'afa.

— Pari, brabe hemle, que ne sabets pas ço que bengui ha aci.

— Moun Diu, nou, praube omi, n'at sabi pas, hasouc ère dab un petit aire estounat.

— Que cerqui un marre. Lou men s'em é crebat, e qu'em an dit, aquèste matin, qu'en troberi un à béne aci.

— Ah ! praube omi, ç'ou respounouc la fumèle, en tout peta d'arrise, que se soun trufats de bous, là. Qu'èi lou men omi que s'apère Mårre. E qu'èi la maisoun que boulem béne.

Yvan CANTAU.

Lou Panseto

Lou Janot.

Lou Panseto, lou couneguets ?

Lou Jaquet.

Qu'èm besís, gahats porto porto !

Lou Janot.

Soun ana, se lou me disets,
Bous dirèi lou men coum se porto.

Lou Jaquet.

Lou que boi dise, jou, que ba
Au marcat quan lou s'aparío.
E taplan, enta brespalha,
Se minjera uo gario.

Lou Janot.

Lou men que minjo un mos tabén.
Mès i pas courrinè la méndre
E se damourera diguén,
Lous pès emparats à la céndre.

Lou Jaquet.

Quan la luo brillo, soubén
Que dits bounsouèr à la familha :
Lous esclòps empalhats de hén,
Que s'en ba hè uo manilho.

Lou Janot.

Aquéste, se hè rede cla,
La neit s'en ba pas loui dehoró.
Bien tranquile, bous passera
Bèros pausos à la demoro.

Lou Jaquet.

Quan tourno, s'i negro la neit,
Téng la routo, sense nat geste.
Mèmos, enta mounta au leit,
Bous at disi, i pas trop leste.

Lou Janot.

Lou men, hè trambila ço que hè :
Sauto tres cops la suo talho !

Lou Jaquet.

L'aut', lou peso trop lou darrè :
Que sauteré pas uo palho.

Lou Jaquet.

Aném, que bési, i pas semblat
De cors ni tapoc de cerbèlo.

Lou Janot.

De sigu !... Lou men qu'i un gat
D'uo charmanto damaisèlo !

R. S.

Cau bièn qu'entren

Lou Celestin s'en èro anat à las Americas, dou téms
dou filoxera, ende s'amassa peiretos d'or.

Mès d'autes s'eron leuats de mès maitin qu'èt, cau
crése, pramou n'en troubèc pas uo.

Aganit, hart de misèro, s'en tournèc à la fin au soun
biladje : s'at boulets sabé, qu'èro de Panassac.

Mès, glourious, n'en boulèuo pas auc lou dit de
s'èste enganat ; e parlauo dous parsans oun èro estat,
coumo un bantorlo qu'èro.

— Eh be, en aquet païs, ça disèuo, un jour, au
Menico, que í a abelhos granos coumo auelhos ; e lous
cabens soun pas majes que praci.

— Coumo hèn end'entra ? ça hè l'aute.

— Praube, cau bièn qu'entren...

LOU CAMPANÈ.

Enta-s quequerejaires

At cap de noste perè, i a ua pera
Iraudenca, iraudenca.

Qui la desiraudencarà ?

Un boun desiraudencadou serà
Ét qui la desiraudencarà.

Louis SAUDINOS.

Las arrousèlos ⁽¹⁾

Petitos flous, arrousèlos poulidos,
Lamos de hoéc escapados p'ous cams,
Den l'estoulha, dambe las margaridos
E lous bluèts, prenguèts hostes eslams.

Din lou maitin, gourrinots l'arrousado.
Enta mièjour, miralhots lou sourelh.
E, quand s'en ba la fin de la brespado,
Hartos d'amou, dandinots de soumelh.

Flous de bounur, d'esperenço, de joio,
Dous ninarèl qu'esplandis soun parfum,
Ets un presén de Diu, que bous emboio,
O flous dous cams, adourable boulum.

Laurent SALESSES.

(1) Que disen tabé, en Gascougnou, **rousèlos**, **camroses**, **paparocs**, **paparous**, **cacàracas**... En francés, « les coquelicots ».

Debis gascoun

*Hèit à Nostro-Damo la Daurado de Toulouso
à la hèsto dous Felibres.*

Au nom dou Pai e dou Hilh e dou Sent-Esprit. Atau sio.

Eminenço,
Gentos Rèinos,
Segnou Capouliè,
Majouraus,
Mous Frais.

Quan lous Felibres decidèn d'abarreja la Pentocousto e la Sento Estelo, sai pas se s'abisèn qu'èron adeja plan apariados. Toutos duos, ne fèt, que soun la hesto de ço que i a dens l'ome de mes gran e de mes necessari, de ço que lou hè lou mestre-oubratge de la creacioun : la paraulo.

Es la paraulo que mous balho lou poudé de hè counéche aus autes ço que pensam, ço qu'aimam, ço que boulém. Sènsè la paraulo n'aurém pas ni oustau, ni glèiso, ni patrio. Mous cau la paraulo end'aprèngue, mous cau la paraulo endé prega. Se lou boun Diu nous auèuo pas parlat, aurém pas jamès sabut ni ço qu'és, ni ço que bo, coumo és bèt e coumo és boun, coumo mous aimo e coumo nous autes lou diuèm hè las tournos.

La paraulo, aqui doune, mous Frais, ço qu'aoèi — que sio la Pentocousto ou la Sento Estelo — boulém bouta à l'aunou.

Tout aco, qu'auri boulut bous at dise damb la lengo amistouso de la ciutat moundino, dambe lou poulit parla de las flous e dou sourelh d'or. Més, bous demandi escuso, soui pas nechut au bord de la Garouno, e, en aqueste debis,

me cau serbi dou parlà d'enta nous auts, un parlà, de sigu, qu'és pas tant alisat ni belèu tant musicaire que lou de praci, mès praco qu'a prou bouno mino quan le mènou pas trop de trauès, coumo jou, lou parla d'Auch e de Leitouro.

Aco de coustat, cau recounéche qu'en uo amassado d'amics de la lengo d'oc, nous poudèuom pas milhou rencontra que dens aquesto gleiso que se miralho dens la Garouno, debat la presidenco d'un Cardinal que teng ta bien lou calam e que se penso, coumo nous auts, que cau pas decha s'apaubri la petito patrio se boulem que la grando se manteng, e enfin as pès d'uo Bièrges tant realomén de praci que lous quitis francimans l'apèron Nostro-Damo la Daurado.

La prègui de benasi aquèste presic.

— I —

La Pentocousto, hèsto de la paraulo, de la paraulo de Diu.

Es pas, mous Frais, qu'aquèro paraulo aousso atendut la Pentocousto enta se hè enténe. Dempus tres ans, caminauo per las bilos e las campagnos de la Judèo. E de partout, petits e grans, riches e praubes, courrèuon l'escouta. Aco èro que l'ome que la disèuo èro pas un ome coumo lous autes. A soun sabé, à sa santetat s'és pas jamès troubat digun capable de hè rampèu. Auèuo tant de poudé qu'arré que de parla, lous miracles flourissèuon autour d'èt tout toucans, coumo p'ous prats à la primo las pimparèlos. E damb aco, aimable, que hasèuo Bén ré que de l'espia, e boun, e pietadous, au punt que nado misèro, nado souffrenço nou l'aprouchauo sènsè s'en tourna goa-

rido ou counsoulado, un ome enfin qu'èro maje qu'un ome,
Noste Segne ,lou boun Diu.

E à touts lou Mestre que muchauo lou camin que meno
au cèu. Enta se hè milhou coumprèngue que lous disèue
tabé countes poulits, que nat countaire n'a jamès dits de
parelhs : la peceto perdudo ; lou tresor estujat ; lou ma-
chant riche e lou praube Lazaro ; lou farisièn bantariol,
tout dret dauant l'auta, e lou publican à genous au houns
dou tèmple darrè un pilà, que se truco la poutrino ; lou
hilh despensiè e courrinè que s'en tournèc escanat de
hème e tout bestit de perrècs e de bergougno, à l'oustau
oun soun bielh pai l'atendèuo cado jour en ploura ; lou bra-
be Samaritan qu'estèc soul à pourta secours au bouiatjur
que lous boulurs auèuon dechat dens lou barat sènsè lou
so e à mitat mort ; l'echarmènt qu'ès pas mes boun qu'en-
tau hoéc quan és caijut de la souqueto ; lous ausèts dou
cèu que sènsè semoa ni sega trobon toutjour taulo meso ;
e lou liri de la peço que nou sab ni hila ni tèche e praco
qu'ès bestit d'uo pelho mès bèro que lou mântou d'un Rei,
e lou grun de blat que diu mouri dens la rego pendent
l'iuèr, se bo cabelha à la primo.

Mès aquéro paraulo que poudèuon pas entène sènsè en
esta tout esciarit e tout rebiscoulat, beng de se cara. Y a
dèts jours, à "Ascensioi n, que s'en és tournado au cèu
dambé Noste Segne. Qui pourra adaro la repeta sur terro ?
Praco, tant qu'auje omes, dens dèts mil ans coumo aoèi,
e que trabàlhen dou cap ou de las mas, auran besoui de
sàbe ço qu'ès lou mounde e ço qu'em nous autes, se au
dessus dou mounde i a caucun que l'a hèit e que le meno ;
auran besoui de sàbe d'oun beng la bito e oun s'en ba,
s'auèm rasoun de crése qu'ès pas au cementèri que s'aca-
bera noste bouiatge e qu'au cap d'aquèste camin, regagnat

e hangous, i a lou païs dou bounur bertadé, oun mous espèron dambe lou boun Diu, la Sento Bièrges, lous Anjous e lous Sants, lous tant aimats que lou clot mous a présis.

Encoèro un cop, qui ba mous repeta la paraulo de Noste Segne ? Assegurats-bous, mous Frais. Lou Mestre i a pensat. Auant de mounta au cèu : « Anats-bou-n per touto la terro, ça digouc aus sous apostous. Prechats l'Auangelì à touto creaturo. Lou qui creira e sera batisat, sera saubat. Lou qui creira pas sera coundannat ». Mès, me bats dise, jamès aquet praube mounde seran capables de se gaha à un parelh trabalh. Soun pas estats per las escolos, sounco un, belèu, qu'èro coulettou. Boulega turros e surtout pesca : aqui tout lou soun sabé. E semblo pla qu'après tres ans passats dens la coumpagno de Jèsus, aujon toutjour lou cap e lou co autant durs que las mas.

Atendèts, mous Frais. Aci Pentocousto. Dens lou Cenacle oun lous diciples soun amassats autour de la Sento Bièrges, portos e finestros barrados, un gran bént se lèuo, e lengos de hoéc ban s'apausa s'ou cap de cadun. Qu'és lou Sent-Esprit que Noste Segne auèuo proumetut de lous embouia. Asta lèu tout és cambiat. Las portos se daubrichen e lous Apostous soun sur la plaço oun, pramou de la hèsto, i a mounde à hè trembla e de tout païs. Coumo se diu, és Sant Pè que lous ba hè lou prumè presic. Pensats se aquéros gens estèn estounats de l'enténe dise qu'aquet Jèsus que, cauques jours auant, èro estat clauerat sur la crouts, èro Diu e que digun se saubera pas sènsè crése en ét e sènsè l'aima. Estounats, n'estèn surtout d'enténe, cadun dens sa lengo, aquet ome que parlauo à tant d'estranjès. Se besèuo que tout acc èro de Diu. Tres milo persounos se

counbertiscoun e demandèn lou batèmo. Jamès lou pescairo de Tiberiado auèuo hèit ta bèro preso.

E aro, mous Frais, sourtido dou Cenacle e poutado pou bént de la Pentocousto, la paraulo de Diu és partido endé hè lou tour dou mounde e semoa pertout la luts, lou couratge e l'amou, tout ço que balho à nosto bito sa rasoun, sa béutat e soun bounur. Crejots pas praco qu'un oubratge parèlh se pousco hè sènze que lou Diable s'i embarrèje. Coumenço damb lous Apostous. Lous mestres de la Sinagogo lous hèn arresta, soun boutats dauant lou judge e, per feni, houistats dinco au sang. Mès austan bau arré. « Empoussible de mous cara », ça respounen lous nauèts presicaires. E s'en ban urousis d'auje patit ende soun Mestre. E atau que sera dinco à la fin dou mounde. Ni la presoun ni las urpos ni las dénts dous lious, ni lou hèr ni lou hoèc, ni arré de ço que hè souffri ni arré de ço qui tuo n'arribera à arresta la paraulo de la Pentocousto. De loui en loui, dechera un pauc de sang sur la routo, més digun, qu'auje lou mensouge à la bouco ou l'espaso à la man, ne pourra l'empacha de pourta aus grans, que rougagno l'auéjè, e aus petits, soubén crouchits de misèro e cauque cop de trucs, de qué hè leua lou cap e escauhura lou co.

Oh ! sai pla qu'en aquèste moument gn'a que s'ensajon dambé autant de sabe-hè que de machancetat à estoufa aquéro paraulo. Siots tranquilles. Tant qu'auran pas acampat d'apraci la doulou e la mort, tant que demore dens nosto amno la hàme de la justico e dou bounur, lous omes auran besoui d'espia dou coustat dou cèu e d'en attendre ço que la terro lous refuso.

Siats d'aquets, mous Frais, qu'espion dou coustat dou cèu e qu'escouton la paraulo. Noste Segne a dit qu'èro

uo semenço e ét qu'en èro lou semoaire. Boulèts que d'aquero semenço pousquéts presenta, au darrè jour, uo bèro garbèro ? Hasèts de bosto amno la terro que cau. Se, per cas, èro caperado de cardous e d'arroumècs, aujets pas pôou de prèngue la chado e mèmo lou becat. Bosto amno és mes leu terro horto, peiragudo e estarido ? Gahats la manego e laurats pregound. Austomen la semenço sera minjado p'ous ausèts ou trepejado p'ous passants ou mourira de sequero. Que que sîo, hasèts de bosto amno la bouno terro que porto cént per un. Un jour, à las segados de l'eternitat, plagnerats pas bosto peno : sera p'ous graiès dou cèu qu'aurats trabalhat.

— II —

Mous cau pas debremba praco que la Sento Estelo és tabé la hèsto de la paraulo. Uo paraulo, de sigu, qu'és pas la paraulo de la Pentocousto, mès qu'auèm bien rasoun d'aima çaqueia e d'en boulé flouca aoèi lous autas.

I a trop de francimans que se figuron que la lengo d'oc serbis pas qu'à dise peguéssos, groussagnos ou fari-bolos. E doune ! an pas jamès entenut lous countes que disèuon las hillairos de bèt téms a au cournè de las bordos, ni las cansous que cantauon lous boès en mena lou parelh e las pastourèlos à l'adarrè dou troupèt e las joènos mais quan bressauon lous nenèts !

An pas jamès daubrit un libe d'aquets brabes escriuants qu'an escoutat mounta dous tepès e de la plano, dous prats et dous bosques, de las glèisos e dous cementèris, dous soubenis dous aujòus e de l'arrise dous joéns, l'amno de la terro mairano. I a aquiù mots coumo s'en trobo pas alhurs : mots que lusissen coumo estelos, mots que trindon coumo esquirous ou que retrouïssen coumo cam-

panos, mots « leujès e fis coumo lou bént d'abriu quan hè debis damb hoelho nauo », mots tout cargats dou bielh téms e praco que mous arribon frésquis e esberits coumo aigo d'arriu ou, milhou encoèro, coumo un mainatje que beng de nèche.

E se nous auts lous poudèn pas enténe sènsè que lou co mous pataqueje e que mèmo lous péus-blancs se senton coumo uo auto joénèssò, és pla que damb'éts auèm retroubat aquéro amno de la terro mairano que hascouc lous aujòus e que mous a hèits nous auts tabé e que pourtam mèmo sènsè i crése au mès pregound de nosto pensado e de noste amou.

Tenguerém pas qu'aco de la lengo d'oc, bous semblo pas que seré adeja prou ende l'aima ? E praco lou diuèm encoèro caucoum de maje. Dambé l'amno de la terro mairano mous a goardat uo amno de crestian. Lountéms, és per ero que l'Auangelì arribèc à nostes aujòus. Es éro que moun-tauo en cadiero dambé lous caperans. Es ero qu'ensegnauo lou catechine aus mainatjes. Es ero que boutauo dens la bouco de las mametos de ta poulidos pregàrios. Qu'ac boulhon ou qu'ac boulhon pas, és de tout aco qu'auén eiretat.

Es doune pla lou loc e lou moumént, me semblo jou, de coumplimenta e de remercia touts aquets que, lou calam en man, an trabalhat à goarda l'eiretatje. « Cado amno a sa missiou sur terro », soumo a dit uo rèino dou Feli-bridge. Urousoument gn'a réde ent'aus Occitans qu'an coumprés que sa missioun èro de sauba, en mèmo tens que ia béutat de la lengo mairano, l'amno crestiano que dèmpèi toutjour la hè parla.

Coumprenguerats, mous Frais, qu'aci se pousquén pas nouménta que lous morts. Au Mouien Atje troubam adejà

Peire Cardenal dou Velay e Guiraud de Narbouno que canton, touts dus, la Sento Bièrges. Es encoèro damb un poèmo en soun aunou que, mès tard, un troubadou de Castelnaudary — un boun país endou Felibridge — Arnaud Vidal gagno lou prumè prêts aus Jocs Flouraus, lous de Toulouso. Mes tard encoèro, autour de milo siés cénts, lou qui és enterrat dens aquèsto glèiso e doun hestejam lou tresième centenàri, lou boste Goudouli, daunos e ségnes de Toulouso, coumposo de poulits « nadals » e surtout un poèmo sur la Passioun e la Mort de Noste Segne. Figurats-bous qu'en aquét praube ome l'auèon leuat un pauc la reputacioun. Estèi countént, la semmano passado, de bése qu'un journal lou hasèuo justico. Parce qu'èron pas solumént sous bersis, mès tabé sa bito que se meritaue lous escuts que recebeuo de la billo e dous canounges. Escoutats uo de sas pregàrios. La diram à soun entencioun, de sigu, mès tabé à la nosto.

« Diu que mourèts per nous, aujets pietat de mi.
Que mouriré tabé, mès que nou sabi l'ouro.
E tirats enta Bous moun amo pecadouro,
Quand dins un triste clot me pourtaran dourmi ».

Aci tout proche de nous auts, lou maje dous Occitans, Frederic Mistral. Ei pas besoui de bous dise que touto soun obro porto la marco de sa fé. E s'a escriut tant de canticos esmoubénts en l'aunou de Nostro Damo, se lou mé bèt poèmo sur l'Immaculado Counceptioun és ét que l'a hèit, m'en estounèi pas, quan i a d'aco cauques mèsés, en passa per Maillano hascoui besito à l'oustau dou gran Felibre. Uo Bièrges au cap dou leit, uo Bièrges sur la coumodo, aco èro, damb uo crouts, tout l'ornamén de sa crampo .

Se pot pas parla de Mistral sènsè pensa à soun besin

l'entrepide Roumanillo, qu'auèuo lèu hèit, ende defénde la religioun, de gaha lou calam coumo d'autes l'espaso. Gn'a forço d'autes qu'an pla serbit, dou mèmo cop, la lengo mairano e la religioun e doun lou nom me beng aus pots : Mosseu Jacinto Verdaguer, l'abat Bessou e soun « Dal Brès à la Toumbo », e lou Pèro Amilha e un aute que lous Gascous que soun aci me perdounerén pas de m'auje debrembat, l'abat Sarran, lou Cascarot de l'Armanac de la Gascougno, asta fort ende parla qu'ende escriue e doun la bouts, tant aimado enta nous auts, a hèit, de sigu, bien rise, mès tabé tant prega.

I a caucun, praco, que mès encoèro que touts aquéts a hèit serbici e aunou à la lengo d'oc. Es la Bièrges Mario éro mèmo, quan debarèc dou cèu end'aprèngue à la terro lou mès bèt de sous noms. A uo petito paisanto de la Bigorro, praubo e pè-nudo que digouc : « Que soy era Immaculado Counceptioun ». En parla d'oc, me figuri que la Rèino dou cèu, à la pensado de tout ço que nosto lengo mairano auèuo hèit adejà per éro e de tout ço que haré dens l'abéngue, boulouc, per recoumpénso, planta à soun frount la mès lusento de sas estelos.

Felibres, Occitans, mous Frais, la pèrdem pas de bisto, aquéro estelo. Coumo la paraulo de la Pentocousto, esclairo lou camin de noste bounur. Sortem pas d'aci sènsè dise à Nostro Damo ço que lou disèuo Mistral dens la glèiso de Mounserrat :

« Mèno me coumo uno maire
Mèno soun pichot enfant. »

Se sabem goarda nostro man dens la suo, siom sigus qu'à trauès lous coupo-caps e las doulous d'aquésto bito,

mous mènera au país ouñ lou cèu és sèñse crums, l'amistat sèñse separacioun, la bertut sèñse pecat e ouñ touto paraulo és un cant.

† Jousèp MOUSSARON,
Archebésque d'Albi.

Noste counours

Dens l' « Armanac » de 1949, pajo 16, anouncèm un Counours entau mes beroi counte gascoun nauèt en bouno lengo gascouno.

Qu'auém recebut, de sigu, de poulidos causos que bou-teram, s'à Diu plats, dens l' « Armanac ».

Mès en fèt de countes — ço qui s'apèro un counte e un counte gascoun, coumo lous dou Bladé e lous de l' « Armanac » — qu'èm au regrèt de dise qu'es hèn espera encoèro.

I a toustem mametos, çaquela, en Gascougno, e mainadjes, dous petits e dous grans.

E dounc tourném bouta l'ensegno engoan.

Qui sabera dise aci un counte de nosto, encoèro encou-
negut, e se merita lou prêts ?

L' « ARMANAC ».

La Marineto

Es en pensè, la Marineto. Sa mai li a dit :

— Lou noste Moussu Curè es réde malau : pregu-
ràs end'èt.

A genous, oélhs barrats, manotos croutsados, sap pas qué ha la meinadeto. A cinc ans, saben pas trop de rimatoèros enta parla au Boun Diu.

Lou Toutoun estouc malau : disouc lou « Noste Pai ». Enta la Jano e la Margarido : lou « Jou bous saludi, Mario ».

Lou Boun Diu end'ous omes, la Sento Bièrjes ende las hemnos.

Moussu Curè ?.. Porto cado jour, uo pelho negro coum la Jano, e, lou diméche, à la glèiso, uo pelho de dentèlo coum la Margarido... Mès qu'a lous péus coupats..., e qu'ous téng rasats s'ou tuquét dou cap, e... fumo coum lou Toutoun.

Labéts ?

Labéts, disouc un « Jou bous saludi, Mario », pramo de las pelhos, e un « Noste pai », pramo dou fuma, « lous péus coupats e dou tuquét rasat.

L.

Lou Jubilè

Engoan, lou mounde entiè catoulico camino
Dinco Roumo, lous us en pensado, dou houns
Lou mès secrèt de l'amno en sous ouréts pregouns,
Soulàmén : que soun gèns que la bito enracino.

Lous auts, libres d'ana, d'Americo, de Chino
E d'Africo e d'Uropo à trauès mas e mounts,
De tout péu, de tout cèu e de toutes las hounts,
S'ahanon à troupèts ta la Bilo latino.

Aquiu qu'èi lou Pastou dou Sant Crist, l'Auelhè,
Lou Papo, l'Ome blanc, e lou gran Jubilè.
Aquiu que soun las claus de la celesto clédo.

Aquiu qu'èi lou perdoun de grâcio qu'ous atén,
Mès cla que l'or, mès biu qu'un hoéc, mès dous que
E s'en tournon, lou cô, coumo l'aire, batén. [sédo.
Léopold MÉDAN.

La coécho d'auco

Bous brembats dou defunt...? Lou nom s'em pèrd.
Mé n'èi hè p'arré... Qu'èro d'Isotges, un boun endrèt.

Un ome que j'auè pas arré à dise, sounque ne sabèuo
ço qu'èro de pensa aus auts. S'en poudèuo pas de mès:
que l'èro bengut de petit enlà e, coum lou negre, que
countinuauo. Tout enta ét toustem.

E dounc, lou cop qui-b parli, benguèuo d'es prène
un gèndre.

Un maitin, prou lèu après la noço, qu'es troubauon
touts trés, pai, hilho e gèndre, à la cousino enta dejuna.

La hilho boutèc uo coécho d'auco à la padeno.

Lou gèndre s'èro ataulat, s'auè coupat un bèt can-
toun de pan e... atendèuo.

Lou pai, au cournè, es hasèuo tourra lou pan.

— Là, papa, ç'ou dits la hilho en lou hè passa lou
coufit, espessoutats-oc.

L'ome, sense dise arré, s'i bouto decap, coupo un
gran talhuc de carn e... s'en hè un moussèc, — gnaute
talhuc.., lou s'abalo, — gnaute encoèro... —, toustem
atau.

Lou gèndre, per la fin, qu'es tiro la bergougno, e
qu'ou dits au béu-pai :

— Digats, jou tabé que l'aimi, eh, lou coufit d'auco.

— Oh . pas tant coum jou, là, ç'au respoun l'aute.

E que s'èro pihat à l'os à pugnats, e ne tirauro à
grans moussècs las darrèros boucados.

LOU BIELH HASAN.

Las abenturos dou Jan Sitrobo ⁽¹⁾

D'aquêtes ans, lou Jan Sitrobo, lou bourgès de Rebirochiulet, hascouc uo besito à la bilo de Toulouso la roso ; mès, au loc de s'i harta de plasés, lou praube gus s'en tournèc, enta sa bordo, repoutegan e maucourat.

C'é qu'és un pauc fièr de soun estés. Encoè que sio tan-sipu pèc e pauruc, se preng per un gran persounadje e qu'aimo à hè de soun ome e à se banta de ço qu'apèro soun sabé-hè e soun couradje.

Tabén lous drolles de Rebirochiulet escampichats coumo lous drolles de pertout, toustem à la recèrco d'un mau-hè, se l'an prés à guignoun e li hèn las milo misèros.

*
**

L'aute jour, s'auon troubat de li espauenta las bacos, quand las miauo à l'abéurado.

Lou Menico s'èro estujat den la sègo e miaraulauo coumo uo cauèco.

— Acc, ça dits lou Jan Sitrobo à la suo Melani, és cauco salopo de pousoèro que m'a jitat soun charmatôri ser l'aujâme.

La Melani lou trattèc de pegas. Mès lou Menico qu'at entenouc ; e aouc uo idèò dou diable, aquèt couquin de drolle.

Abertiscouc l'Ugèno e lou Batisto, dus autes palandrans de marco ; e, lou lendouman, quand lou Jan Sitrobo bou-louc hè abéura soun aujâme, las bacos coumencèn de bouha, flaira e braulha autour de l'abéurado, coumo se lou diable s'i èro bengut bagna den la maitiado.

Noste ome n'èro encoèro mès espauentat que las bestios,

(1) Armanac de la Gascougno, 1947, p. 42-45.

quand t'entenouc quotate ou cinc cauècos que miaulauon coumo se se trufauon d'èt. Estec hol d'aquero miauladero : qu'auré gnacat.

Qué hè ?

Tout d'un cop, en leua lou cap, te ba bése uo de las cauècos, nani, de las pousoèros, ajoucado ser la cabelho d'un pibou, damb un cap gros coumo uo crugo ; que l'es-piauo, d'un aire trufandè, per dessus las hoelhos.

— Ah ! salopo, ça dits, que te bau hè bése coumo m'apèri.

Galopo à la maisoun, s'en ba colhe lou fusilh e tourno au pibou. La caueco i èro encoèro.

Crouchit de pòu, l'afustèc coumo poudouc, dam sous brassis que tremoulejaun, e te li foutouc lous dus patacs en mèmo tems.

Lou hasard és gran : n'estèc prou ende que un ploum trauquèsse la cauèco, qu'èro un d'aquêts ninarèls que lous mainadjès trimbalon per las hèstos e las heros e que lou Batisto auè hicat au cap dou pibou.

Lou Jan Sitrobo beigouc la pousoèro s'escanti deguens un crum de soufre. Qu'enraucauo. Un pauc coumo uo mouleto hèito dam un harpat d'oéus couats.

**

B'en estèc fièr de sa batesto lou fusilhaire ! E que disèuo, à tout prepaus, qu'auo auüt la pèt de la pousoèro.

Mès ço que coumprenquèuo pas, èro que tout lou moun-de arriscousse, quand disèuo uo causo tan serioso.

Laurens SALESSOS.

Pa ta pèc

De tout téms à yamé, lous moussus de la bile
Bouloun passa per yén spiritouse e subtile ;
E de touts lous plasés lou mé dous, lou mé gran
Per éts, qu'és de poudé couyouna lou peysan,
Ha-u abala coum lèyt peguèsses, balibernes,
Counfounde en plégne luts bechigues dab lanternes,
Crède que lous carpauts baden enlunetats...

Russéchen ? Pas toustem, coum bats bède. Escoutats.
En ço d'un aboucat de grane renoumade,
Arnaut s'ère rendu per un cas prou droullot ;
Car que l'abén panat porc, hemne e boussicot...
E qu'auré plan boulut la bousse, au mén, tournade.
En esplican lou fèyt, qu'apercéut en penén
Couqu'arréy de redoun, de plat e de lusén
Qui hasèbe tic tac capsus la chamineye.
E qu'escoute ! E qu'espî ! Mé ne sabè pas leye...
— Ou gran birebarquin ! qu'é dounc aco ?, cé dits.
— Bah !, respoun l'aboucat, arréy !... Qu'és û souritz.
E d'arrise, en debat, de la sou biarnésade,
Esperan plan, lou sé, diberti-n la bésiade.
Arnaut, en equét mot, un tchic esganouchit,
Damoure goaute ouberte e mitat adroumit.
A la fin cependén, lou tic-tac qu'ou déchide
E porte au soun esprit, fort à perpau, ayside.
Qu'es bache adretemén... tout choaus, puch, tout d'un
Sus la boeyte en penén qu'ep arrounce un esclop. [cop
— Que l'èy, ce dits. Que l'èy !

— Ço qué ?

— La souritzète. »

Lou gus, d'û mountre d'or, qu'abè heyt û moulète.

B. GASSIAT.

Lou batèmo

Lou Charlot e la Charloto de Truquomulos, bien
brabes touts dus, s'auon amassat, en travailha e en
estaubia, un heroi petit dequé, mès èron tout souléts
e — nou sai pas perqué — n'auon jamès anüt mou-

nedo de coumodo ou n'auon pas sabut hè marcat quan s'apariauo per se croumpa un petit eretè, nou sabi.

Tabén estèn pla counténs, un jour, quan lou factur lous pourtèc uo letro ou lous embitaun ende esta pairin e mairiò d'un mainadjot de la parentat.

— Aco ba bien, ça dits lou Charlot. Belèu aquét petit hilhot, se pouisso aunestomén, serà un jour, lou noste eretè. Enténes, Charloto ? Entau jour dou batèmo prepareras la grano tisto. E sabes, bouto-n'i de boun. Surtout ét desbrémbes pas un boun drin de bentresco... N'èi pas en'd'èt banta, mé la tuo bentresco és la mès fino de la countrado... Mou-n mieram Moussu Curè enta dejuna : s'en bo beroi leca lous pots, quan l'auje tastado.

Lou jour dou batèmo, ^{**} lou Charlot e la Charloto, bien atifats, en téngue la tisto per l'armèt, un per cado man, en pramou pesauo, s'acaminon decap à la glèiso en passa p'ou mès court : per senderolos à trauès lous embots, camiolos capbat las abaricautos, e arribèn à la glèiso à l'oro dito.

Coumo la glèiso es troubauo à mitat camin entre las duos maisous e enta espargna fatigo aux pairins, i auon pourtat lou petit nèn.

— Adechats, Moussu Curè, ça dits lou Charlot, besèts que lou Boun Diu mous aimo un petit drin encoèro... La Charloto e jou mous auon jamès sabut croumpa un camparô coumo aquét petit. Mès, quan mèmo l'auram pas amassat nous auts e que bengo de n'emporto quin bosc, pourbu que sio dous bouns e pusque mou-n hèn part, soum pla counténs.

« Adaro, à bous, Moussu Curè, de bien acassa lou machant esprit. Après, aneram dejuna. E besèts aque-

ro tisto ? Ah ! bous at disi, gn'a de boun aqui. Beirats, beirats, Moussu Curè, beirats aco betàro...

*
**

Se preparon à hè lou batèmo e, juste coumo anauon coumença, entènen lou Charlot crida :

— Hèp ! Hèp ! Hèp ! Aquèt pipaut de can a aubèrt la tisto e s'emporto la bentresco. Tè ! Tè ! Tè ! salou-pè !

Lou can ,espaurit, dechèc caije à terro lou restan de la bentresco. Lou Charlot l'amasso e tourno tout countrariat.

— Ah ! soui pas countén, Moussu Curè, surtout à causo de bous ! Un tan boun talhuc !

Moussu Curè, après ause dat un cop de oèlh à la tisto, digouc :

— Siots countén, Charlot. Aquèt can éi estat encaro prou rasounable. Bous damoro encoèro de qué mous unta las déns. Quan seré pas qu'aquero bèro perroto que besi aqui : bo remplaça bèt cop de causos. Ac emplegueram tout : aquèt restan de bentresco l'em bouaterats diguéns un journal ; me l'emporterèi. Douman, tengui la courbado ende trucha legnos : mous serbira ende unta las déns de las ressègos.

*
**

Lou batèmo coumenço. Cau dise que lou Charlot e la Charloto, à l'encountro de bèt-cop de pairis de la nosto epoco, counessèuon la grandou dou sacromén, tenguèuon lou petit coumo se diu hè, en prega lou boun Diu e lou demanda sas gracios, sabèuon bien lou *Credo* e lou *Pater*. N'èron pas coumo bèt-cop que nou sabèn arrén e soun tout estounats quan lous demandon de dise aqueros pregàrios : n'èi un hàsti !

Lou Charlot e la Charloto auon tabé pourtat ço que calèuo endou batèmo : un cièrje, la capulo, un pesic de sau — més pas, coumo certéns, sau grosso coumo sable de ribèro (en poudrén carga un fesilh) — qu'èro sau fino, bien pilado, e damb aco, coutoun en ramo, drin de mico de pan ende purifica lous dits dous Sents Olis, uo carraflo d'aigo e uo serbieto ende echuga-s las mas.

— Qué presentats à la glèiso ?

— Un mainadje, Moussu Curè, at besèts bien, ça dits lou Charlot, encoèro méit estourdit de l'ahè de la listo.

— Qu'èi un drolle, ça hè la Charloto. Es de coune-gue : que bramo prou. Sera benant.

E bertat que s'entenèuo lou petit eretè.

— Lou nom ?

— Quin nom ?

— Lou nom que boulèts da à-n aquét mainadje.

— Oh aco, Moussu Curè, mous hè arrén. Aperats-lou coumo boughats, bous.

— Nani, dits Moussu Curè, és aus pairins causi un nom. Aquiu lou libe de las Litanios. Causits un beroi nom.

— Enta ause léu hèit, dits lou Charlot, prenguèts aqui lou prumè. Aperats-lou « Kyrie eleison ».

— Aco n'ei pas un nom, dits Moussu Curè.

— Eh be, ça dits lou Charlot, prenguèts lou segoun : « Christe eleison ».

— Aném, aném, ça dits Moussu Curè, i mancon pas de poulits noms aqui : Pierro, Charles, Paul e Jan e d'autes...

Ero de bése que lou Charlot èro encoèro troublat

de l'ahè dou can. Empacientat ,ahurbit, aouc un machan moumén e respounouc sense trop se rénde counte :

— Eh be, Moussu Curè, enta-n aué biste finit, aperats-lou Jan ; e lou s'escapèc de dise cop sus cop :
« F.. tre ! »

La ceremonie dou batèmo countinuèc. Moussu Curè aperauo Jan lou petit batisat. Mès lou mounde reten-goun la foutrejado dou Charlot ; e coumencèn de l'apera Jan-Foutre au praube nenèt.

E, despuch, l'apèron toustém « lou Jan-Foutre dou Charlot ».

E. U.

Sé d'Autouno

Toustem à pas countats, den la rego es passejo
Lou braban, sens arrest, tirat per buous ardéns,
Chasclo, biro e rebiro en trouneilhous luséns
La terro qu'à gran flo lou boè, las, sabourejo.

Lous bermous que desterro, à boucis partadjats
Per la herro pountchudo ou lou couste que talho,
S'estorsen, endoulits, ser la pregoundo entalho
Que dessinon, s'ou sol, lous fresquis arregats.

O Terro, quand, lassat de sa loungo journado,
Lou gran sourelh palit s'amago, à la countrado
Oun coumenço per l'oélh lou mistèri estrangè,

L'on béi, s'ous joens barèits, de finos targagnèros
Lusi, dous rais mouréns dou roujastre endarrè,
Coumo de filéts d'or d'esperenços neuèros.

Laurent SALESSES.

Lou mousquilh e la luts

Un sé d'estiu, un mousquilh que boulauo.

La neit qu'èro caudo, e la luo que lusiuo au cèu coumo un louidor.

Tout d'un cop, lou mousquilh que béi uo luts à la frinestro d'uo maisoun.

Uo luts ? mé qu'é tout ço que cau ende bira lou cap en un tros de mousquilh.

E oèro lou mousquilhot partit decaps à la luts.

Mé, malur de malur, uo bitro qu'ou barro lou camin.

E lou mousquilh de tusta à la bitro.

E tusto qui tusto.

La praubo bestio qu'anauo d'un coustat à l'aute, cercauo e recercauo deça, delà, pertout, ende trouba un trauc. Mé de quine coustat qu'es birèsse, qu'èro toustem arrestado.

Labets, las de boulateja qu'es bouto en coulèro, e que bramo :

— Tire-t d'aquiu, machanto bitro, e dèchem passa. Que soui lou Mousquilh de la neit ! A jou la luts, à jou...

Pendén que lou noste glourious bramauo coumo un hol ,ungn'aute mousquilh, entrat deguén, sabi pas coumo, qu'es béng burla à la luts.

— Ho ! ho, ça dits labets lou prumè, dechem-tsec atau. Siém pas ta pec que l'aute. Uo luts qu'èi trop dangerous. D'aro enlà, que haram atencioun, pramou que beson forço accidénts arriba end'aué aprouchat trop ço qui bous hasèuo plasé. De trop d'aunou méfiats-bous, mousquilhs !

Georges Ducos.

Lous Perdigats

COUMEDIO EN TRES ACTES (1)

ACTE II

Lou teatre qu'arrepresento la Plaço Sent-Aloi à Gîmount, coumo èro en 1900, entre lou pouts (aro coubèrt) au mièi, proche de la basculo, e la Plaço dou blat (aro uo salo de teatre « Le Foyer Familial », Lou Larè). P'ou houns, à man dreto, la ruio dou Coulèdje, e, à man gauchò, la routo de Toulouso, que ba decap à Giscaro. S'ou deuant, à man dreto, la boutigo d'un bouchè, e, à man gauchò, la d'un boulangè.

Lou prumè cop qu'estèc jougado aquero pèço, auèuon hèit uo telo dou houns de la scèno ta semblado que las gèns truquèn de las mas jamès plus, quan lou ridèu se leuèc.

SCENO I

La JAQUETO, soulo, costo lou pouts.

La Jaqueto. — Aro pensi qu'escapera pas. Pot pas escapa. Qu'èi abertit la Ramoundo, la Jani e la Bièbo. « Qui-no farço ! » ça disèuon, quan lous èi raperat aquet ahè que m'a legit la Marioto, dimeche, dans un Armanac de soun païs d'Abignoun. Que s'espoutiuon d'arrise... Ah ! lou Litsandro qu'a tort de parla mau dous Armanacs. Jou qu'ous aimi. Lou noste « Armanac de la Gascougno », pret-sèmples, troubats-lou soun parèlh. Cad'an qu'ou croumpi e qu'ou passi d'un cap à l'autè... (En espia dou coustat dou bouchè). Lou Toumas diu pas èste sourtit encoè. Qu'èi orre à counta e à recounta la mounedo dou bouchè e à

(1) *Armanac de la Gascougno, 1950, Acte I, p. 40-55.*

sê hê balha uo cousteleto s'ou marcat... La poulido raubo que bau estrea enta Pascos dambe aquet argent ! Qu'êi la Caddêto qu'en sera jelouso ! E la Poloni dounc ! E be-lêu qu'en aurêi enta un capêt tabé, un brabe capêt. Lou de Madamo Gimbelêt i pouira pas hê. Qu'i bouterêi, se cau, de l'argent dous oéus... Ah ! qu'ès un machant pagaire, Toumas ? Te bau enseigna à biue, jou. L'ahê de las coujos sera pas arrê au coustat de ço qui t'atén.

SCENO II

La JAQUETO, Lou TOUMAS, que sort de la boutigo dou bouchê, à dreto, en se plega l'argent au cantoun dou moucadé.

Lou Toumas. — (soul, en espia lou paquêt dous souliès)
E dise que, dou téms dou praube pairin, se passauon lou mêmô parelh de souliès, de pai en hilh, coume hên d'un armâri. B'a cambiat lou siècle !

La Jaqueto. — Ah ! brabe Toumas, que bous espêri, i a uo pauso. Se sabêuots coumo soui tentado !

Lou Toumas (à part). — F...tro, la Jaqueto ! *(Haut) :*
Qué i a de coupat ?

La Jaqueto (pressado). — Balhats-me biste lous perdigats e tournats-bou-n cerca lous souliès.

Lou Toumas. — Quines perdigats ?

La Jaqueto. — Lous que pourtats aqui.

Lou Toumas. — Mès...

La Jaqueto. — Lou Litsandro que s'ei troumpat. Au loc de bous embeloupa lous souliès, que bous a embeloupat lous perdigats.

Lou Toumas. — Ets pègo ou qué ?

La Jaqueto. — Hêts biste, ané.

Lou Toumas. — Çaquela...

La Jaqueto. — Que m'emboio après bous. Urousamént que bous êi troubat. Figurat-bous qu'a embitat Moussu Danis à minja aquêts perdigats dambe nous auts, aqueste

sé. Eh be, m'en auré passat uo troto se bous auèui mancat.

Lou Toumas. — Mès parlats à de boun ?

La Jaqueto. — Se parli à de boun ? Qué bau hè jou sense lous perdigats e bous sense lous souliès ?

Lou Toumas. — Mes jou qu'ous èi aqui lous souliès. Be besèts pla (*que deshè lou paquét*), praubo Jaqueto, qu'aco soun souliès e pas perdigats.

La Jaqueto. — Praube Toumas, que bous troumpats.

Lou Toumas. — Qu'èi bous.

La Jaqueto. — Nani, qu'èi bous. Espiats las alos, las plumos e coumo peson.

Lou Toumas. — Pét de pericle ! Qu'èi bengudo pègo.

La Jaqueto. — Aném, que bési que bous estimats mès lous perdigats que lous souliès.

La Jaqueto. — Mès que bous abertichi que lou Litsandro qu'ei d'abis de lous bous hè paga au prêts dous souliès, se per encas lous me bouléts pas tourna.

Lou Toumas. — Praubo hemno !

La Jaqueto. — E bous bengats pas plagne après. Anguerèi, se cau, dauant lou judge.

Lou Toumas. — Es pas belèu bertat ?

La Jaqueto. — Encoèro un cop, Toumas, me hascats pas aquét afrount. Moussu Danis qu'èi embitat. Que l'en saberé mau au Litsandro. Tournats-me lous perdigats.

Lou Toumas. — Encoè !

La Jaqueto. — Lou Litsandro qu'em ba truca.

Lou Toumas. — Praubo Jaqueto !

La Jaqueto. — Aubé, aubé, praubo Jaqueto ! Quino deje-lado qu'em damoro en arriba !

Lou Toumas. — I podi pas arré.

La Jaqueto. — E quino bergougno ! Moun Diu, be soui maerouso ! (*que sort, à dreto, en ploura*).

Lou Toumas (que la seguis). — Mès, praubeto...

SCENO III

Lou TOUMAS, la RAMOUNDO, recaddairo.

La Ramoundo (de dehorò, à man gauchò). — La bèro, la bèro, la bèro ! Qui-n bo ?

Lou Toumas (en s'en tourna). — Qui ac auré dit qu'aquero hemno ta balento e ta coumo cau bengueré pègo ? Ço qu'éi de nous auts ! Prèngue aquèts souliès per lous sous perdigats ! Belèu lou gat que lous aura gahats per la boutigo e qu'em bo acusa à jou.

La Ramoundo (de dehorò). — La bèro, la bèro, la bèro ! Qui-n bo ?

Lou Toumas. — Belèu tabé que sap qu'éi mounedo e qu'em bo hè tourna enta-n ero enta-m hè paga lous souliès. Pas ta bèstio, lou Toumas... Enfin qu'i pla triste, là, qu'aquero hemno s'io bengudo holo. At boulera pas crese, la Catalino. Qui sap à ço que se pèrd ?

La Ramoundo (uo desco s'ou cap). — La bèro, la bèro, la bèro, la bèro ! Qui-n bo ? (*Qu'es tiro la desco dou cap e qu'empatcho lou Toumas de passa*) : Hé ! l'òme, qué bous cau ? Iranjes ?

Lou Toumas. — Nàni.

La Ramounde. — Castagnos ?

Lou Toumas. — Nàni.

La Ramoundo. — Cacauèts ?

Lou Toumas. — Nàni.

La Ramoundo. — Céses, belèu ?

Lou Toumas. — Nàni.

La Ramoundo. — Aubé, uo coujo alabéts ?

Lou Toumas. — Nàni, bous disì, dechats-me passa.

La Ramoundo. — Me boulets pas estrea dounc ? Be cau biue ?

Lou Toumas. — Ei pas lesé, oerats. Que m'en tourni ta Giscaro. La hemne qu'em damoro.

La Ramoundo (que hè sinne decap aus souliès). — Biè-

tase ! E d'oun auèts sourtit aco de ta beroi ? Qui éi lou cassaire qui lous a tirats ?

Lou Toumas. — De qué ?

La Ramoundo. — Quinos alos ! S'en a pas bist soén, à praci, d'aquero qualitat. Que soun dou bèt orde.

Lou Toumas. — Mes qué boulèts dise ?

La Ramoundo. — Me balherats, si bou plèt, dou sème de la cagno ou dou cagn, qui lous bous a leuats. Diu èste bestios de bouno raço.

Lou Toumas. — Que n'èi pas lou téms de bada, sabèts.

La Ramoundo. — E dounc, s'èts pressat, digats-me, au méns, se lous me beneréts pas, pramou que sàbi oun lous podi tourna rebéne ; e pensi pla que m'i gagneri la peceto.

Lou Toumas. — Que disèts ?

La Ramoundo. — O. Boste prêts ? Per bése s'èts arrasou-nable.

Lou Toumas. — Quin babilh de recaddairo !

La Ramoundo. — Aném, aném, quant ne boulèts ? Jou que bou-n balhi cranto sos de cadun. Qu'éi lou cours.

Lou Toumas. — Alabets rai ! Mès, praubo hemno, be coumprenguèts que bous podi pas balha per quotate francs, ço que m'en costo quinze.

La Ramoundo. — Quinze francs ? E benguèts pèc ? Aném, aném, que bési aro que lous boulèts pas béne. Bertat que, per èste de bèts perdigats, que soun de bèts perdigats. Mès pourtant...

Lou Toumas. — Ah ! ça mès, sabets, hemno, que coumençats de m'ahuma rede beroi ! Anats-bous passeja, bous e bostes perdigats. Qui m'a bist de se trufa atau dou prau-be mounde ?

La Ramoundo. — Bous inquietets pas atau, brabe ome. Hé ! dirén un can bielh. I a pas arré de ta machant qu'un cop de sang. M'i auri poudut gagna caucoumèt, mès tant pis ! Sera u aute cop.

Lou Toumas. — Cap de demoun ! M'echourrats, bous, e...

La Ramoundo. — Escusats, se bous coupi. Que pensai pas qu'èron douman passat las Cénes. Angueran pas à dijaus bostes perdigats.

Lou Toumas. — Aro pla, que i èm. Mès, sacre petard de hemno, èts dounc abuglo ou ne benguèts ? Besèts dounc pas qu'èi souliès, souliès de coé, de coé de baco, tout en-lusernans de nau e rousses coumo un hui d'or. Tièts, pegasso, espiats-lous, paupats-lous, un, dus. Oerats las cour-rejos que pindourlejon, oerats lous claus. Me harèts bèn-gue pèc, dambe bostes perdigats, à la fin.

La Ramoundo. — Ah ! s'at arrengats atau e se bouliès arrise e me hè prèngue bostes aucèts per souliès de coé, èi pas arré mès à dise, brabe ome. I podi pas hè. Pensai sulomèns que lous aurèts poudut bène. Mes lous poudèts sauba. L'ase fiqui se lous arregrèti. (*en se boussoa lou nas*) Que sènten, qu'enfarènon, bostes perdigats. Lou noste gat lous se prederé pas. Tirats-me aquero pudechino de da-uant. Que put, qu'enraco.

Lou Toumas. — Pét d'esclop !

La Ramoundo. — Tièts, m'en harèts présent, lous boule-ri pas. (*Que s'en ba*).

SCENO IV

Lou TOUMAS tout soul.

Lou Toumas (lou dit s'ou cap). — Praco... (*Que sènt lous souliès, qu'ous lèuo, qu'ous abacho, qu'ous espio de pertout*)

La Ramoundo. (de dehorò, pendènt aquet tems) — La bèro, la bèro, la bèro ! Quin bo ? Boun marcat !

Lou Toumas. — Be soun souliès e pas perdigats ? Aco lou coé, aco las cour-rejos, aco las tijos, aco l'empegno, aco la semèlo, aco lous claus. Qué diantres pot aué aquero hemno de crése que soun perdigats ? Que diu èste d'aque-ros cap-birados que lou cap qu'ous ahumo coumo un tou-pin de castagnos. Pàri que s'èi desbrenbat las idéos au cu de cauco boutelho. (*En s'echuga lou cap*). Que sùsi...

SCENO V

Lou TOUMAS, La JANI, uo goujo dambe lou dauantau blanc, d'aqueros que sarron lou francés.

La Jani. (Que beng de dreto). — Oh ! Monsieur, excusez. Y a-t-il longtemps que vous les avez tués ?

Lou Toumas. — Aprenguèts, damaisèlo, qu'èi pas tuat digun.

La Jani. — Oh ! le fin souper, le festin exquis ! Que Madame sera contente !

Lou Toumas. — Quino Madamo ?

La Jani. — Eh ! Madame Gimbelet donc. Vous ne la connaissez pas ?

Lou Toumas. — Nàni, fistre.

La Jani (graciously). — Je suis sa bonne.

Lou Toumas. — Qu'èts la filho de Madamo Gimbelét ?

La Jani. — Pour vous servir... Ah ! le joli régal que ce sera !

Lou Toumas (à part). — Parlo pla aquesto. (A la Jani) : E d'oun èts ?

La Jani. — De Paris, Monsieur. On n'en voit pas de pareils, aux Halles, je vous assure.

Lou Toumas. — Ah ! qu'èts de Paris ?

La Jani. — Oui Monsieur. (En guigna lous souliès) : Je m'en lèche les babines à l'avance.

Lou Toumas. — Que disen que i a un bèt clouquè à Paris.

La Jani. — Oui Monsieur. Il y en a même beaucoup. (Decap lous souliès). Ah ! ils sont bien beaux !

Lou Toumas. — Mès qu'en i a un, parech, mès famus que lous autes. Lou cousin dou men béu-frai que m'a dit que l'apèron atau la Tour dé Fèr.

La Jani. — Vous voulez dire la Tour Eiffel ?

Lou Toumas. — Tour dé Fèr, Tour Eiffel, qué sàbi jou ? E l'auèts bisto, bous ?

La Jani. — Je crois bien. J'y suis même montée. (*Decap lous souliès*), Mais...

Lou Toumas. — Ah ! e coumo éi hauto ?

La Jani. — Mon Dieu, je ne sais pas. Que voulez-vous ? Elle est très haute. Mais elle ne vaut pas ce que vous portez.

Lou Toumas. — Ei auta hauto que lou clouquè de Giscaro ?

La Jani. — Oh ! bien plus haute, dix fois, que dis-je ? vingt fois plus haute. Mais...

Lou Toumas. — Bint cops mès hauto ? Que bous trufats de jou aquiù. (*En tout arrise*). Aquéts Parisiens, çaquela...

La Jani. — Je n'en ai pas la moindre envie, Monsieur. Au contraire...

Lou Toumas. — Empatcho pas...

La Jani. — Que j'ai eu bon nez, tout de même, de sortir en ce moment !

Lou Toumas. — Bint cops mès hauto que lou clouquè de Giscaro !

La Jani. — N'est-ce pas, Monsieur, que vous allez être assez aimable pour me les vendre ?

Lou Toumas (serious). — Ei pas arré à béne.

La Jani. — Comment ? Ce n'est pas pour vendre ? Moi qui croyais... Oh ! que je regrette ! Excusez-moi, Monsieur. C'est si bon, voyez-vous, avec des choux bien cuits tout autour ou du riz à peine éclaté dans le jus. J'aime la cuisine. C'est ma poésie à moi, les bons plats, et vous pouvez demander, Monsieur, si je ne suis pas une bonne cuisinière.

Lou Toumas. — Aquéro tabé !

La Jani. — Peut-être connaissez-vous, Monsieur, quelque formule meilleure. On trouve, chez les paysans, de ces vieilles recettes qui ont leur valeur. Tenez, moi qui vous parle, quand nous sommes allées à Luchon avec Madame....

Lou Toumas. — Lengo d'aucaat !

La Jani. — Pardonnez-moi, Monsieur, si je vous importune. Mais ils sont trop beaux, voyez-vous. La tentation est trop grande. Ah ! il me semble que je les savoure.

Lou Toumas. — Au grand biro-berrét, aco i trop fort !

La Jani. — Encore une fois, Monsieur, excusez-moi. Je ne dis point cela pour vous faire de la peine. Eh ! vous me regardez de travers, là, comme si je voulais vous les prendre. On a de l'argent, allez. On ne veut pas vous les voler vos perdreaux. Voyons, franchement, votre dernier mot : voulez-vous les garder ou me les vendez-vous ?

Lou Toumas. — Me préngues per u aute, fripouno.

La Jani. — Oh ! Monsieur...

Lou Toumas. — Quan lou diable s'apereré Menico...

La Jani. — Oh ! Monsieur, gardez-les.

Lou Toumas. — Tourno-t'en mesura la Tour dé Fèr, empertinento.

La Jani. — Autant d'économisé. (*Que hè coumo se s'en anauo*).

Lou Toumas. — Mès se bo hè bira la pèt au dembès !

La Jani (en tourna). — Et si vous avez peur que le chat vous les mange, frottez-les avec une gousse d'ail . (*Que s'en ba à tout de boun*).

SCENO VI

Lou TOUMAS, tout soul.

Lou Toumas. — Cachau de clouco ! Que soun tous hols alabets apraci ?.. Me passo coumo un crum dauant lous oélhs. Lou cap que s'em biro. Me podi pas mès téngue. Qu'èi la machèro que tremolo, las denses que trucon. Qu'èi uo frèbe de chibau... Dromi ou sauneji tout desbelhat ? Qu'èi aco ?.... Pas poussible... Me semblo coumo se pous-sauo plumos p'ous souliès, e plumos de perdigat. (*Qu'es freto lous oélhs*)). Oh ! Aqueros plumos, aqueros plumos... Qu'en bési pertout aro. Que danson coumo uo gnèuarrado.

Lou bént que las carrejo. Moun Diu ! Moun Diu ! Que bai debéngue jou ? Que lous m'an ensourcierats aquéts souliès, i a pas... Se sabèui la pousoèro qu'at a hèit, que passeré un machant quart d'oro... Qu'es soun bistos causos atau. La menino mous at coundauo, la praubo, au cournè dou hoéc, quan èrom drolles... Ço que cresi souliès, que soun perdigats... Ei pas chanço, ané. Moun Diu ! Moun Diu ! Qué hè ? Qué hè ?

SCENO VII

Lou TOUMAS, la BIÈBO, uo lauairo dambe un paè de linje

La Bièbo (que bém per la gauchò, en tout arrecula, sen-se bese lou Toumas, e que parlo decap à dehorò). — Lou se meritauro pas lou verbal. Qu'ès un empertinènt e que m'en bremparèi.

Lou Toumas. — E qu'a aquero hemno ?

La Bièbo. — Coumo se t'arregardauo de la lèbe e de las becados. A pas cassat enta tu ? Feneant ! Gourmand !

Lou Toumas. — Quino coulèro !

La Bièbo. — Qu'èt boui apréngue à counégue la Bièbo, jou ! Fripoun ! Me hè aquero crasso à jou ! Un ome qu'èi tirat dous camis !

Lou Toumas. — Eh ! be, pretsémples.

La Bièbo. — Mès, se balèuos suloméns un ardit, meriterés d'em laua lous pès e de t'en béue l'aigo. Malerous ! De tant que soui en accioun, qu'em senti pas lous dits. Ah ! aujos pas lou malur de t'aproucha de jou !

Lou Toumas. — Diu pas èste coumodo.

La Bièbo. — Animau ! De me hè tort autau ! Ah ! que bas denounga lou men hilh d'aué cassat en terro arreserbado ? Ah ! qu'ou hès gaha un verbal ? Eh ! be, beiram se sera lou soul. Qu'en atrape d'outes, jou, à cassa atau, e bam bése. Oerats aquero canalho !

Lou Toumas (en tout s'aproucha). — Qué bous an hèit, praubo hemno ?

La Bièbo. — Ço que m'an hèit ? Que benguén de hica un verbal à moun hilh.

Lou Toumas. — E qui ?

La Bièbo. — Lou gardot de Moussu... Gimbelét.

Lou Toumas. — De Moussun Gimbelét ? (*A part*) Iè, parlon pas que de Gimbeletos e de Gimbeléts apraci. Qui poden èste aqueros gèns ? Mefido-te, Toumas.

La Bièbo (en tourna crida au dehor, coumo prumè). — Tournés pas enta jou, au méns !

Lou Toumas (bounasso). — Oh ! per un verbal, bous cau pas hè tant de machant sang.

La Bièbo. — Coumo at prenguèts, bous ?

Lou Toumas. — Ei pas la mort de cént omes.

La Bièbo. — E que dirén que bous hè plasé !

Lou Toumas. — Disi pas aco.

La Bièbo. — E troubats qu'èi pas uo bergougno : un verbal per uo lèbe ?

Lou Toumas. — Uo lèbe !

La Bièbo. — E duos becados !

Lou Toumas. — E duos becados !

La Bièbo. — S'és poussible !

Lou Toumas. — Bous cau pas tenta atau, praubo de bous. Gn'a tant que casson sense permés. Per un qu'én an gahat....

La Bièbo. — Tcho. Mès aquét qu'ou calèuo pas gaha.

Lou Toumas. — E perqué ?

La Bièbo. — Qu'em demandats perqué ? Pramou.... E mès, d'alhurs... (*en touca lous souliès*). Hé ! lou dou verbal ! Aci un ome tabé que lou podes gaha. Sai lou demanda d'oun a tirat aquestes perdigats. (*Qu'es tourno bira de-cap au Toumas*) : Hé ! l'ome, oun lous auèts tuats ?

Lou Toumas. — N'èi pas tuat arré, jou, braço hemno.

La Bièbo. — Se counech pla que benguén de terro arreserbado.

Lou Toumas. — Que bous troumpats.

La Bièbo. — E coumo se hè alabets que sion ta bèts ? La proba : que benguèts palle coume un linge.

Lou Toumas. — Qu'ous èi pas tuats, jou. Qu'ous èi croumpats en ço dou Litsandro.

La Bièbo. — E d'abord lou Litsandro ben pas perdigats : que ben souliès. Oérats : se aquèts perdigats soun estats préses en terro que cau, i a pas arré à dise e bou-n pou-dets ana coutcha tranquil enta bous auts. Mès se lous auèts tuats ou préses en uo terro ou la casso èi arreserbado...

Lou Toumas. — Mès se aquero terro èi mîo e s'èi lou Litsandro...

La Bièbo. — I hè pas arré. Qu'èi la lei. Qu'èts en fauto coumo lou men hilh. Qu'ou benguén de gaha à-n ét, qu'èi uo bergougno. Mès me hè plasé de pensa qu'au mens sera pas lou soul. Qu'èi dambe jou que bats aué lous ahès. Bou-n disi pas mès.

Lou Toumas. — Mès, brabo hemno, que soui inoucènt coumo un mainadje à las troussèros.

La Bièbo. — Qu'èts un inoucènt, bous ?

Lou Toumas. — E qu'em disets aqui causos qu'i besi pas gouto. Que soun negros coumo pego enta jou.

La Bièbo. — Eh ! be, esperats un pauc. Que bous bau querre caucun que bou-n hara l'esplic. (*Que sort en tout courre*). Hé ! lou dou verbal ! Lou Moussu dou verbal !

Lou Toumas. — Pét d'esclop ! Que soui perdut ! (*Qu'es dècho ana tout esbahit*).

RIDÈU

LOU CAMPANÈ.

Encaro Bourtouloumiu ⁽¹⁾

Et porc j'èro escanatch e qu'auion estacatch saucissos e tripos au saumè. Que batanauon toutis e, coumo era carboado balho setch, ét bin bért auio tiratch era pepido dinco à-ra tanto de Campardoun que bouléc cantà cansous dera sio joenesso.

Mès qu'èi un machant mau de bégue bielh. Que nou poudéc lountens; Bourtouloumiu dera Sarrulho l'ajudauc chignau ; que nou poudio hort, ét tapoc, toutun.

— « Bèn ! Que bous boui counda io istoèro », ça didéc ét fripoun alabéts.

* * *

« Un estiu, que hadio countrobando d'Espagno à Sen-Mamet. Nou carrejauo cap espertegnos, mès tabac dét boun ; e que m'i gagnauc era journado en bené-u à d'a-quéris qu'es passejon en Burbe.

Un diô, ét soul dilhèu, nou t'i bic arrés, sounco, decap à meddio, un oumenas que pujèc.

Qu'èro grand coumo... nou sabi ço qui : nous n'i a cap, en aqueste païs, atau. Qu'auio ét cap arroui coumo péu de blatmôrou, mès cla encaro, coulou de caroto, dab un biadje de coubèrtos carrelados. E que carrejauo, at cap dét son cargomént, un paraploujo bért, mès grand dus cops qu'etch dét goelhè dera coumuno. Se nou m'èro re-tengutch, premou que s'aprouchauo, que m'anauc espeta d'arride.

Parlèren io 'stounoto. Jamès nou auio bist ta granis cachaus en-is pots de cauc'arrés. Nou èro cap trop batanaire. Qu'em didéc qu'èt son paraploujo qu'èro io ténio enta poudè-s droumi dehoru, e que benguo dét cor der Angleterro enta préne etch aire. Que l'au mountrèc ét

(1) Armanac de la Gascougnou, 1950, p. 37-38.

camin e que s'en anèc, après s'èste fumatch un cigarro, sense balha-m cap d'estreo, aquetch mau-après..

* * *

Qu'èi alabets qu'es douaniès m'i pensèren gaha. Ets autis cops, que droumion pendént era calou. Sabes-tu ço que les prenguéc, aquetch diô ? Que pujèren pendént que hadio talomens de caumas que m'en èro anatch, en quita etch Anglés, at Pich des Bergès (1), béue un cop.

— Quan seriô, que nou potch èste, ça didéc Moussu dét Biauloun-Poc, arrés nou t'a jamés bist béue aigo, même de io cascado ».

— « Quio ! Quio ! Bous poudets pensa que m'i èro lechatch auto causo qu'aigo... Mès taplan gahatch qu'anauo èste p'es douaniès. Que nous les calio cap balha ét téns d'auita en mèn sac ; senou, que bedio ét moumént cun anauo pourta eras culotos à Sen-Gaudens, dauant és dét tribunal. Que m'ac calio bira.

Que t'i bau doune decap e que les didéc, en tout arride :

— « Eh ! que bous pensatch que porte, en aqueste saquetoun ? De qué goari toutis ets arrumes de Bagnères. Mès gn'a un, darrè aqueris casses, que se bous bo passa dauatch ét nas. E que s'en bo trufa beroi. Qu'èi cargatch coumo un saumét. Jou, que m'assièti en demoura-bous. Tenguetch es mès papès, s'auetch pòu de cauc'arrén ».

* * *

E que partiren à bols hè desplega eras sios coubèrtos à d'aquetch inoucentas d'Anglés.

D'aquét téns, qu'em boédèc ét tabac en un magatoun, que boutèc, laguens ét sac, tilhul e hoelhos d'auissoun (2) e qu'entenio es douaniès demanda escuso, plan mourtifi-cats, atch Anglés.

(1) La cascade Sidonie, à St-Mamet de Luchon.

(2) L'asphodèle, *asphodelus ramosus*.

Quan houren tournats, — jou, que m'èro assietatch sus uo pèiro, en tout badalha, — qu'em héren dauara, plan en coulèro, sense dide-m arrén.

At posto, qu'em dauriren ét sac. Ja-s pensauon de passa brigadiès ! Jou, espiau es lous goéls.

En béi ét mèn tilhul, ét lou arrecebur nou poudio cap acaba de peleja-les, hol de béi qu'es sos douaniès acasauon ét mounde que ban cerca tisano en bosc.

E, coumo jou parlauo de pourta plento « *pour abus de pouvoir* », qu'em paguèren un cop de bin de Sen-Bertran, qu'em balhèc forços enta ana tira ét tabac d'era tuto oun l'auio magatch ».

Jean CASTEX.

Counsultos

Uo supousicioun. Uo bèstio (baco, boéu, chibau) que se bous éi enflado, en minja trèflo moulhado. Machant ahè, dangereux... Qu'arribo soén qu'éi lou cop de la mort... Que hè ?

Prengats un tchaupét d'aigo de bito. Qu'ou boedats dens lou double d'aigo fredo e que hèts béue aco à la praubo bèstio.

Poudèts encoèro hè auto causo. Cercats uo racino de l'erbo dou hic, qui s'apèro tabé clareto, clariano, clario ou esclairo e, en francès *chélidoine*. Lous sabènts à lunetos disen *chelidonium majus*, en latin. Qu'és uo érbo qu'a las flous jaunos e un jus talomén aspre e agre qu'en freton las bourrugos ende las hè parti.

E doune, que boutats, d'aquero racino, un tros de dus à tres centimestres de loung en un pognat de hén ; e que hèts entra lou tout, dambe la man, dens

la bouco de la bèstio, de talo manière que sié abalat au sigu. Cau dise que n'ei pas trop agit. Mès çaquela, en cauques mouménts, l'enfladuro s'en sera anado.

Boulèts un aute remèdi ? S'auèts amouniaco, — mès aci cau hè atencioun à pas empousoa la baco, lou boéu ou lou chibau —, ne boutats uo culherado à soupo én uo litro d'aigo fredo, e que hèts abala.

Gn'a qu'emplegon tabé aigo salado ou aigo de saboun ou encoèro aigo de causeo. Depénd de ço qu'es trobo alabets debat la man. N'ei pas lou moumént de lanterneja.

Se arrén de tout aco nou pot hè, tirats-bous lou coulèt de la potcho, assegurats-bous que sié prope e même flambats-lou ; e, après, hèts un trauc au bente ou à la tripo de l'aujami.

Adichats.

LOU BIELH BAQUÈ.

La guerro e la pats

Lou gran batèu éi tout plen de sounlats: qu'ous emporto au païs oun se baten, à l'estrem dou mounde.

Per un cop de hasard, lou Janti de Poumocoto e lou Pierreto dou Petito, touts dus dous entours de Bic, qu'an hèit counechenços.

E que soun pla counténs l'un de l'aute, encoèro que sien pas brico parèlhs. Lou Janti qu'ei camo loung, magre sec e coulou dou metau, triste coumo un gahus, prou mau-adret e uo lengo d'estoupo. Lou Pierreto, au countrari, éi gran tout just enta este sounlat e, dambe aco, grasset,

hardit, l'oèlh biu, la man lesto, la lengo tabé, un pét dou diable d'ome.

Assetuts l'un costo l'aute, que fumon e que debison, de brabos pausos, dinco à la fin lou Janti ça dits :

— Perqué t'ès engadjat, tu ?

— Jou, ça hè lou Pierreto, pramou que m'auejaui. Soui pas encoèro maridat e qu'aimi la guerro.

— E ke, jou, ça dits lou Janti, n'èi pas à fèt ço de mèmo lou men auejè.

— E qu'èi dounc ?

— Ço qu'èi ? Qu'èri maridat e qu'aimi la pats.

LOU CAMPANÈ.

Causos berdiusos berdausos

Uo aoulho camerlo,
Cournudo, sourrudo, bourrudo,
Qu'a auüt un agnèt camaïou,
Sabén pas, ét, ço qu'a auüt.

(Lou pè de bigno, l'arrasim, lou bin).

Uo paletto houradado,
Jamès digun nou l'a toucado.
Que biu dab lous sous oubrès
E s'è hèito per un menusè.

(La ramo de céro, las abelhos, l'abelhè).

A. e R. FRAYRET.



Tàulo de las Càusos

Hèstos, sasous, arreproès, tempouros	2
Calandriè	3
La Hèsto felibréncò	9
Sounet s'ou Felibrige (<i>Léonce Couture</i>)	13
Lou « Marre » (<i>Yvan Cantau</i>)	14
Lou Panseto (<i>R. S.</i>)	16
Càu bien qu'entren (<i>Lou Campanè</i>)	17
Enta-s quequerejaires (<i>Louis Saudinos</i>)	18
Las arrousèlos (<i>Laurent Salesses</i>)	18
Debis gascoun (<i>Mounsegnur Moussaron</i>)	19
Noste Councours (<i>L'Armanac</i>)	28
La Marineto (<i>L.</i>)	28
Lou Jubilè (<i>Léopold Médan</i>)	29
La coécho d'auco (<i>Lou Bielh Hasan</i>)	30
Las abenturos dou Jan Sitrobo (<i>Laurens Salessos</i>)....	31
Pa ta pèc (<i>B. Gassiat</i>)	32
Lou batèmo (<i>U. E.</i>)	33
Sé d'autouno (<i>Laurent Salesses</i>)	37
Lou Mousquilh e la luts (<i>Georges Ducos</i>)	38
Lous Perdigats, Acte II (<i>Lou Campanè</i>)	39
Encaro Bourtouloumiu (<i>Jean Castex</i>)	51
Counsultos (<i>Lou Bielh Baquè</i>)	53
La guerro e la pats (<i>Lou Campanè</i>)	54
Causos berdiusos berdausos (<i>A. e R. Frayret</i>)	55

Tàulo dous Parlàs

Antichan - des - Frontignes p. 51.	Cuélas, p. 33.
Arech - Castelnau d'Auzan p. 28.	Eauze, p. 55.
Auch, pp. 9, 17, 28, 29, 39, 53, 54.	Estibeaux, p. 32.
Bretagne-d'Armagnac, p. 38	Gimont, p. 39.
Castéra-Verduzan, pp. 18, 31, 37.	Laujuzan, p. 14.
Cazaubon, p. 13.	Lectoure, p. 19.
	Mayrègne, p. 18.
	Pessan, p. 16.
	Plaisance-du-Gers, p. 30.

L'Armanac de la Gascougnò est une des plus importantes publications occitanes et des plus populaires.

L'Armanac de la Gascougnò en est à sa 54^e année. Sa collection a une très grande valeur.

L'Armanac de la Gascougnò fait les délices des érudits, des félibres et de tous les bons Gascons, — par milliers, — où qu'ils soient.

L'Armanac de la Gascougnò vous souhaite, cher lecteur et ami :

du plaisir à le lire et à le conserver,

du plaisir à être son collaborateur,

du plaisir à le faire connaître,

du plaisir à vous le procurer,

l'an prochain et bien des années encore.



A bous e mès à bostos gèns

Diu bous doun boun jour e boun an !

G. D'ASTROS (1594-1648).

L'Armanac de la Gascougnos

est en vente aux librairies

AUCH.. ..	HEBRARD, SEGONZAC.
EAUZE.....	LEMAGNY.
CONDOM.....	BAX.
LECTOURE	PRIM.
MIRANDE.....	CENTRALE.
BAYONNE.....	JÉROME.
PAU	PEDEUTOUR.
TARBES	JEANNE-D'ARC.
LOURDES.....	CARRET.
AIRE-SUR-ADOUR	CASTAY.
Mt-DE-MARSAN...	RICHY.
AGEN.....	FERRAN.
BORDEAUX.....	FÉRET, MOLLAT.
TOULOUSE	PRIVAT, SISTAC, RICHARD.
PARIS	PEYRE, 25, Bd Montparnasse

Et dans la plupart des Librairies et Dépôts
de Journaux du Sud-Ouest.